



**Bochumer Gesundheitswegweiser
für Migrantinnen und Migranten**

Herausgeber:

Stadt Bochum

Dezernat für Soziales, Jugend
und Gesundheit
Gesundheitsamt
44777 Bochum

Beate Schwachenwalde
Melanie Stahl
Dr. Ralf Winter

Internet:

[www.bochum.de/
Gesundheitswegweiser-für-Migranten](http://www.bochum.de/Gesundheitswegweiser-für-Migranten)

E-Mail:

Amt53@bochum.de

Stadt Bochum

Dezernat Allgemeine Verwaltung
Kommunales Integrationszentrum
Bochum
44777 Bochum

Susanne Köllner

Internet:

[www.bochum.de/
Gesundheitswegweiser-für-Migranten](http://www.bochum.de/Gesundheitswegweiser-für-Migranten)

E-Mail:

Amt04@bochum.de

Besonderer Dank für die Mitwirkung geht an die Übersetzerinnen und Übersetzer des Kommunalen Integrationszentrums Bochum.

Bochum, Juni 2015

Vorwort

Liebe Bochumerinnen und Bochumer,

der Ihnen vorliegende Gesundheitswegweiser richtet sich an Migrantinnen und Migranten in Bochum.

Die Gesundheitsversorgung in Deutschland ist glücklicherweise auf einem hohen Niveau. Dies bedeutet aber auch, dass das Versorgungssystem äußerst komplex ist und es oft schwierig ist, sich in der Vielzahl der Angebote zurecht zu finden. Für viele der in unserer Stadt lebenden rund 58.000 Einwohnerinnen und Einwohner mit Migrationshintergrund sind die Hürden noch höher, um bei Krankheit oder gesundheitlichen Fragen im richtigen Moment die richtige Hilfe zu erhalten.



Mangelnde Kenntnisse der deutschen Sprache und des hiesigen Gesundheitswesens können dazu führen, dass Personen mit Migrationshintergrund im Krankheitsfall einen Arzt gar nicht erst aufsuchen oder nicht ausreichend in der Lage sind, ihre Beschwerden verständlich darzustellen. Auch werden häufig ärztliche Verordnungen nicht verstanden und daher falsch umgesetzt. Andererseits fehlt deutschen Gesundheitsdienstleistern vielfach Wissen über den fremden kulturellen Hintergrund, der nicht nur Art und Umfang der Beschwerden, sondern auch die Verständigung zwischen ihnen und den Migrantinnen und Migranten beeinflussen kann. So sind Fehleinschätzungen gesundheitlicher und sozialer Probleme möglich. Die Betroffenen suchen dann ggf. längere Zeit nach geeigneten Versorgungsangeboten.

Um diesen Problemen zu begegnen, veröffentlicht die Stadtverwaltung diesen Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten in Bochum. Es handelt sich um eine Kooperation des Gesundheitsamtes mit dem Kommunalen Integrationszentrum Bochum (KIBo).

Mit dem Wegweiser ist beabsichtigt,

- Zugewanderten eine praktische Unterstützung für den Zugang zur deutschen Gesundheitsversorgung in ihrer Muttersprache zu geben,
- das Angebot von Gesundheitsleistungen transparenter zu machen,
- mit einer dadurch erreichten verbesserten Versorgung einen Beitrag zur Integration zu leisten.

Der Gesundheitswegweiser erscheint in Deutsch mit sieben weiteren Sprachen. Übersetzungen in Arabisch, Englisch, Französisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch und Türkisch sind für diese einleitenden Informationen sowie die Inhaltsangabe und die entsprechenden Überschriften der Rubriken enthalten.

Die im Wegweiser enthaltenen Angaben und Informationen haben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Um die Informationen aktuell zu halten, erfolgt die Veröffentlichung auf der Website der Stadt Bochum.

Ich danke allen herzlich, die an der Erstellung dieses ersten Bochumer Gesundheitswegweisers für Migrantinnen und Migranten beteiligt waren und hoffe, dass die Veröffentlichung eine gute und wirkungsvolle Hilfe zur Orientierung im Bochumer Gesundheitsbereich gibt.

Mit besten Grüßen

Dr. Ottilie Scholz
Oberbürgermeisterin Stadt Bochum

المقدمة

أعزائي سكان مدينة بوخم،



أود الاشارة إلى ان "الدليل الصحي" موجه إلى فئة المهاجرين والمهاجرات الذين يسكنون مدينة بوخم لحسن الحظ أن الرعاية الصحية في ألمانيا على أعلى المستويات، وهذا يعني أيضا ان النظام الصحي فيها صعب ومعقد من حيث إمكانية الحصول على عروض صحية متنوعة.

حوالي 58.000 شخص من المهاجرين والمهاجرات يقيمون حاليا في مدينة بوخم. ولاتزال هناك عدة عوائق يواجهونها في المجال الصحي والمرضي، ولديهم عدة تساؤلات في هذا المجال عن كيفية التمكن من الحصول على المساعدة في الوقت المناسب.

نقص معرفة المهاجرين والمهاجرات باللغة الألمانية، وقوانين الرعاية الصحية المحلية لن يمكنهم من الحصول على الاستشارة الطبية في الحالات المرضية، ونحن بدورنا نستطيع تفهم شكواهم في هذا الخصوص، فهم في كثير من الأحيان لا يستطيعون فهم الوصفات الطبية مما يؤدي إلى تناولهم هذه الوصفات بشكل خاطئ

من ناحية اخرى اود الإشارة إلى أن مقدمي الخدمات الصحية في ألمانيا غالبا ما يمتلكون خلفية جيدة حول ثقافات متعددة، لذلك فهم لا ينظرون فقط الى نوع ونطاق الشكاوى الموجودة، بل يستطيعون ايضا إيجاد نقاط تفاهم بينهم وبين المهاجرين والمهاجرات، وهذا برأيي له تأثير ايجابي وفعال في مجال الخدمات الصحية المقدمة.

بسبب هذه المشاكل قامت بلدية بوخم بنشر "الدليل الصحي" للمهاجرين والمهاجرات المقيمين في مدينة بوخم للاستفادة منه.

يتم العمل على هذا الدليل بالتنسيق والتعاون بين مكتب الصحة ومكتب الاندماج المحلي في مدينة بوخم.

أهداف الدليل:

- تقديم الدعم العملي لتوفير الرعاية الصحية للمهاجرين والمهاجرات من خلال لغتهم الأم
- تقديم عروض صحية للمهاجرين والمهاجرات ذات فائدة وبشفافية عالية
- تحسين العروض الصحية سيؤدي الى المساهمة في عملية التكامل والاندماج للمهاجرين والمهاجرات

يشمل "الدليل الصحي" لمدينة بوخم على معلومات تمهيديه وعناوين، ولاكن لا يمكننا الادعاء بشموليتها وكمالها، ومن اجل الحفاظ على هذه المعلومات سيتم نشرها على الموقع الإلكتروني لمدينة بوخم، سيكون هذا الدليل باللغة الألمانية ومترجم إلى سبع لغات أخرى وهي العربية، الانجليزية، الفرنسية، البولونية، الرومانية، الروسية والتركية.

في النهاية اشكر الجميع من قلبي، والذين ساهموا في وضع "الدليل الصحي" الأول للمهاجرين والمهاجرات الذين يسكنون مدينة بوخم، وكلني أمل بأن تكون المعلومات المنشورة بمثابة مساعده جيدة وفعالة للتوجيه في القطاع الصحي لمدينة بوخم.

مع فائق التقدير والاحترام

د. اوتيلي شولز
رئيس بلدية مدينة بوخم

Foreword

Dear Citizens of Bochum,

The health guide before you is prepared for migrants in Bochum.

Luckily, the standard of health-care delivery in Germany is high. However, this also means that the care delivery system is extremely complex and it is often difficult to get some orientation within the wide range of offers. For many of the ca. 58.000 inhabitants of our city with migration-background, it is more difficult to get the right help at the right time during sickness or for health related questions.



Inadequate knowledge of the German language and the local health care system can lead to a situation whereby people with migration background do not consult a doctor in case of illness, or not to be in a position to describe their health problems understandably.

Medical prescriptions are also often misunderstood and hence wrongly implemented.

On the other hand, German health service providers often lack multiple knowledge about the foreign cultural background, which can influence both the kind and extent of the health problems and the communication between them and the migrants.

Thus, misjudgments of health and social problems are possible. Then the affected persons spends more time in search of suitable health care offers.

To confront these problems, the municipal administration publishes this health guide for migrants in Bochum. This is a joint effort of the public health department and the municipal integration office of the city of Bochum (KIBo).

The intention of this guide is,

- to render a practical assistance to immigrants in their native language in gaining access to the German health care system,
- to make the Services of Health Care Delivery more transparent,
- to make a contribution to Integration through the thereby attained improved health care delivery.

The Health Guide is published in German and seven other languages. Translations in Arabic, English, French, Polish, Romanian, Russian and Turkish are available for this introductory information as well as the summary and corresponding titles of the categories.

The statements and information contained in this health guide have no claim to completeness. To keep this information current, it will be published on the website of the city of Bochum.

My hearty thanks to everyone involved in the production of this first Bochum health guide for migrants and hope that the publication will be a good and effective orientation assistance for the health care sector in Bochum.

Best regards

Dr. Ottilie Scholz
Mayor of Bochum Municipality

Avant-propos

Chères Bochumoises, chère Bochumois,

Le présent guide s'adresse aux migrants de Bochum

L'approvisionnement en soins de santé en Allemagne est heureusement à un niveau élevé. Cependant, cela signifie également que le système d'accès est extrêmement complexe et il est souvent difficile de se retrouver dans la multitude d'offres.

Pour beaucoup de nos 58 000 concitoyens d'origines étrangères vivant dans notre ville, les obstacles sont encore plus élevés, en cas de problèmes de maladie ou de santé, d'obtenir la bonne aide au bon moment.



Le manque de connaissance de la langue allemande et du système de santé fait que les personnes issues de l'immigration en cas de maladie ne cherchent même un conseil médical ou ne sont pas en mesure d'expliquer leur mal ou maladie. En plus les prescriptions médicales ne sont pas toujours bien comprises ou sont mal appliquées. D'autre part, les agents de santé allemands manquent souvent de connaissances sur le contexte culturel des migrants, ce qui peut affecter non seulement la nature et l'étendue des symptômes mais aussi la compréhension entre eux ces derniers. Ainsi des mauvaises appréciations et interprétations des problèmes sanitaires et sociaux sont possibles. Les concernés cherchent d'obtenir alors après une longue période d'attente des services de soins appropriés.

Pour résoudre ces problèmes, le conseil de la ville publie ce guide de santé pour les migrants à Bochum. Il s'agit d'une collaboration entre le Service de Santé Publique et le Bureau de l'intégration municipale de Bochum (KIBO).

Le guide a pour but,

- De fournir aux migrants un soutien pratique d'accès aux soins de santé allemand dans leur langue maternelle,
- De rendre l'offre de soins de santé plus transparente
- et ainsi avec une meilleure prestation en soins de santé, apporter une contribution à l'intégration.

Le Guide de la santé est publié en allemand et sept autres langues. Les traductions en arabe, anglais, français, polonais, roumain, russe et turc concernent les informations indicatives importantes ainsi que le contenu et les titres correspondants des rubriques.

Les données et informations contenues dans le guide n'ont pas la prétention d'être complètes ou exhaustives. Afin de garder l'information à jour, la publication sera faite sur le site internet de la ville de Bochum.

Je suis reconnaissant à tous ceux et toutes celles qui ont participé à l'élaboration de ce premier Guide de Santé Bochum pour Migrants et j'espère que sa publication sera une bonne et efficace aide à l'orientation dans le secteur de la santé à Bochum.

Sincères salutations

Dr. Ottilie Scholz
Maire Ville Bochum

Prolog

Drodzy mieszkańcy miasta Bochum,

przedstawiony Państwu „Poradnik zdrowotny” skierowany jest do emigrantów mieszkających w naszym mieście..

Opieka zdrowotna w Niemczech jest szczęśliwie na wysokim poziomie. Oznacza to, że system opieki jest niezwykle kompleksowy i często trudno odnaleźć się w dużej ilości ofert.

Dla 58000 emigrantów żyjących w naszym mieście jest bardzo dużą trudnością otrzymanie w odpowiednim momencie odpowiedniej pomocy w czasie choroby jak i odpowiedzi na pytania z zakresu zdrowia.



Braki w znajomości języka niemieckiego oraz ogrom usług w zakresie zdrowia publicznego mogą doprowadzić do tego, że emigranci w przypadku choroby, nie odwiedzają lekarzy bądź nie potrafią wystarczająco zrozumiale opisać swoich dolegliwości. Często także same zalecenia lekarskie są źle zrozumiane, przez co nieprawidłowo stosowane. Z innej strony, niemieckim osobom świadczącym usługi zdrowotne, często brakuje wiedzy na temat zagranicznej kultury, o tym że nie tylko rodzaj i zakres dolegliwości, ale także wpływające może być zrozumienie pomiędzy nimi a emigrantami. Są to możliwe nieporozumienia i społeczne problemy. Chorzy wówczas w razie potrzeby dłużej szukają odpowiedniej pomocy zdrowotnej.

W celu przeciwdziałaniu tym problemom, zarząd miasta opublikował ten „Poradnik zdrowotny” dla emigrantów mieszkających w Bochum. Chodzi o współpracę placówek zdrowia z Miejskim Biurem Integracyjnym Bochum (KIBo).

Zamierzeniami tego przewodnika są:

- praktyczne wsparcie imigrantów w dojściu do służby zdrowia w ich ojczystym języku,
- bardziej przejrzysta oferta usług z zakresu zdrowia,
- wkład w integrację dzięki osiągnięciu lepszej opieki.

„Poradnik zdrowotny wydany został w siedmiu różnych językach. Tłumaczenia arabskie, angielskie, francuskie, polskie, rumuńskie, rosyjskie oraz tureckie zawierają wstępne informacje, takie jak spis treści czy odpowiednie nagłówki rubryk.

Zawarte w przewodniku dane i informacje nie stanowią wyczerpującego źródła. W celu utrzymania aktualnych informacji, publikacja została zamieszczona na stronie internetowej miasta Bochum.

Serdecznie dziękuję wszystkim, którzy brali udział w tworzeniu tego piwreszego „Poradnika zdrowotnego” dla emigrantów w Bochum i mam nadzieję, że ta publikacja przysłuży się do dobrej oraz skutecznej pomocy w orientacji w sektorach zdrowia w Bochum.

Z pozdrowieniami

Dr. Ottilie Scholz
Burmistrz miasta Bochum

Prefață

Dragi locuitori ai orașului Bochum,

Prezentul ghid de sanatate se adreseaza migrantilor din Bochum.

Asistența medicală a Germaniei este din fericire la un nivel ridicat. Cu toate acestea, acest sistem este extrem de complex și este adesea dificil de a găsi și de a face față în multitudinii de oferte.

Pentru mulți dintre cei care trăiesc în orașul nostru în jur de 58.000 de locuitori, cu un trecut de migrare, obstacolele sunt chiar mai mari și pentru a obține ajutor în caz de probleme de boli sau de sănătate la momentul potrivit.



Lipsa de cunoaștere a limbii germane și date despre sănătatea publică pot duce ca persoanele cu un trecut de migrare în caz de boală nu pot consulta un medic sau nu sunt suficient de informați ca să-și prezinte plângerile într-un mod corect. De asemenea de multe ori prescripțiile medicale nu sunt înțelese și sunt greșit puse în aplicare. Pe de altă parte serviciile medicale germane nu sunt în clar cu contextul cultural străin ce poate afecta nu numai tipul și amploarea problemelor ci și înțelegerea între ei și migranți. Deci așa sunt posibile percepții greșite despre sănătate și problemele sociale. Cei afectați de această problemă își caută servicii de îngrijire potrivită.

Pentru a aborda aceste probleme consiliul local publică acest ghid de sănătate pentru migranți din Bochum. Acesta este o colaborare între Departamentul de Sănătate cu Biroul Municipal de Integrare Bochum (KIBO).

Cu acest ghid se intenționează:

- a da imigranților un sprijin practic pentru accesul la asistența medicală germană în limba lor maternă,
- de a face oferta de servicii de sănătate mai transparentă,
- a contribui la integrare cu o cunoaștere mai bună astfel obținută.

Ghidul de sănătate este publicat în limba germană și în alte șapte limbi: arabă, engleză, franceză, poloneză, română, rusă și turcă. Aceste informații includ în conținut și titlurile corespunzătoare a secțiunilor.

Datele și informațiile cuprinse în acest ghid nu au nici o pretenție de exclusivitate. În scopul de a păstra informațiile la zi, publicarea se va face pe site-ul orașului Bochum.

Mulțumesc tuturor celor care s-au implicat în realizarea acestui prim Ghid de sănătate pentru migranți Migranți și sper că publicația este un bun și eficient ajutor pentru orientare în domeniul sănătății din Bochum.

Cu stimă și respect

Dr. Ottilie Scholz
Primărița orașului Bochum

Предисловие

Уважаемые жители города Бохум,

Лежащий пред вами путеводитель предназначен для иммигрантов города Бохум.

Здравоохранение в Германии к счастью находится на высоком уровне. А это значит, что система здравоохранения довольно сложная и разобраться во множестве предлагаемых услуг непросто.

Для многих иммигрантов нашего города (а их 58 000) преграды для получения необходимой медицинской помощи в случае болезни в нужный момент, еще выше.



Недостаточное знание немецкого языка и принципов работы здешней системы здравоохранения может привести к тому, что иммигранты из-за непонимания языка или системы в случае болезни не обращаются к врачу или не могут выразить свои жалобы. Иногда предписания врача понимаются и выполняются неверно. С другой стороны медработникам не хватает знаний о культурных и национальных различиях и особенностях медицины или описания симптомов, что влияет на взаимопонимание между персоналом и пациентом. Таким образом проблемы как социальные так и медицинские могут быть неправильно поняты. Необходимую помощь приходится ждать и искать дольше.

Чтоб предупредить такие проблемы правление города в сотрудничестве с отделом здравоохранения и интеграционным бюро выпустили данный путеводитель здоровья для иммигрантов города Бохум.

Цели путеводителя:

- Оказать практическую поддержку иммигрантам в доступе к немецкой системе здравоохранения,
- Сделать прозрачными предложения медицинских услуг,
- Улучшить медицинское обслуживание, и тем самым поддержать интеграцию.

Путеводитель здоровья выпускается в Германии еще на семи языках. Переводы на арабский, английский, польский, румынский, русский и турецкий существуют для этой вводной информации, краткого содержания, оглавления и рубрик.

Вся приведенная информация в данном путеводителе не претендует на полноценность. Для поддержания актуальности информации мы выпускаем публикацию на вебсайте города Бохум. Я благодарю всех, кто принимал участие в составлении данного первого путеводителя здоровья города для иммигрантов города Бохума, и надеюсь, что данная публикация окажется хорошей и ценной помощью по ориентации в сфере здравоохранения города Бохума.

С наилучшими пожеланиями.

Dr. Ottilie Scholz
Обербургомистр города Бохум

Önsöz

Sevgili Bochum'lular

Size sunulan bu sağlık rehberi Bochum'da yaşayan göçmenler için hazırlanmıştır.

Almanya'da sağlık hizmetleri herkesi memnun edecek şekilde çok ileri bir seviyededir. İyi olan bu sağlık hizmetleri aynı zamanda çok karışıktır ve çok sayıda sunulan hizmetlerden seçim yapabilmek oldukça zordur.

Şehrimizde yaşayan göçmen kökenli 58.000 vatandaşın çoğu için ise, hastalanınca veya sağlık ile ilgili soruları olduğunda en doğru yardımı bulma konusunda işler daha zordur.



Almanca dili eksikliği ve buradaki sağlık sisteminin tam bilinmemesi göçmen kökenli insanların, hasta olduğunda hemen doktora gitmemesine sebep oluyor veya hastalıkla ilgili şikayetler, doktora açık bir şekilde anlatılmıyor. Ayrıca bu insanlar doktorun söylediklerini tam anlamıyor ve bu nedenle yanlış tedavi uyguluyorlar. Buna ilave olarak sağlık görevlilerinin yabancı kültürler konusunda bilgi eksikliğide bulunmaktadır. Yabancı kültür bilgisi göçmenlerin şikayetlerinin sebebini ve derecesini anlamada yardımcı olduğu gibi, sağlık görevlisiyle göçmen hastanın birbirini daha iyi anlamasına destek olabiliyor. Bunun eksikliği sağlık ve sosyal problemlerin yanlış tahmin edilmesine neden olabiliyor. Bu durumda kalanlar kendilerine uygun tedavileri çok uzun süre aramak zorunda kalıyorlar.

Bu bahsedilen problemleri önlemek için, şehir idaresi bu sağlık rehberini Bochum'daki göçmenler için yayınlamıştır. Bu rehberi Bochum Sağlık Dairesi ve Bochum Yerel Uyum Merkezi (KiBo) birlikte yayınlamışlardır.

Bu rehberin amacı:

- Alman Sağlık Sistemi'nden yararlanmada göçmenlere kendi ana dillerinde pratik yardım etmek,
- Sağlık Sistemi'nde mevcut olan tedavi ve bakım olanaklarını açıklamak,
- Sağlık hizmetlerinin daha iyi kullanılmasıyla uyumu desteklemektir.

Sağlık rehberi almanca diliyle beraber yedi ayrı dilde yayınlanmıştır. Rehber giriş bilgileri, içindekiler sayfası ve ilgili konu başlıkları arapça, ingilizce, fransızca, polonca, romence, rusça ve türkçe olarak tercüme edilmiştir.

Rehberde verilen bilgilerde eksiklikler olabilir. Bochum şehri internet sitesi en son bilgilerle sürekli yenilenmektedir.

Göçmenler için ilk sayısı çıkan Bochum Sağlık Rehberi'nin hazırlanmasında yardımcı olan herkese teşekkür ederim ve bu rehberin Bochum'da sağlık konusunda yol gösterecek iyi ve etkili bir yardımcı olmasını temenni ederim.

Saygılarımla

Dr. Ottilie Scholz
Bochum Belediye Başkanı

Inhaltsverzeichnis

المحتويات – Contents – Table de matières – Spis Tresci – Conținut – оглавление – İçindekiler

Nutzungshinweise	12
شروط الاستخدام – User Instructions – Notices d'utilisation – Wskazowki uzytkowania – Ter- meni de utilizare – инструкция для пользователей – Kullanım bilgileri	
1. Apotheken	20
الصيدليات – Pharmacies – Farmacies – Apteka – Farmacii – аптека – Eczaneler	
2. Arztpraxen	32
العيادات الطبية – Medical Practices – Cabinets médicaux – Gabinety lekarskie – Cabinete Medicale – врачи – Doktor muayenehaneleri	
3. Ergotherapie	33
العلاج العملي – Ergotherapy – Ergothérapie – Ergoterapia – Ergoterapie – эрготерапия – Ergoterapi	
4. Hebammen	35
القابلات – Midwives – Sagefemmes – Polozne – Moaşe – акушерки – Ebeler	
5.1. Krankenhäuser	37
المستشفيات – Hospitals – Hôpitaux – Szpitale – Spitale – больницы – Hastaneler	
5.2. Privatkliniken	40
العيادات الطبية الخاصة – Private Clinics – Cliniques privées – Kliniki prywatne – Clinici Private – частные клиники – Özel klinikler	
6. Logopädie	41
معالجي النطق – Logopedics – Logopédie – Logopedia – Logopedie – логопедия – Logopedi	
7. Notfallnummern	44
ارقام الطوارئ – Emergency Numbers – Numéros d'urgence – Numer pogotowia ratunkowego – Numere de urgență – скорая помощь – Acil yardım telefonları	
8. Pflegedienste, ambulant	46
الرعاية الصحية – Home Nursing Services – Services de soins, ambulants – Sluzby opieki, ambulatoryjne – Servicii de îngrijire ambulatorie, – амбулаторные службы ухода – Bakım servisleri, ayakta tedavi	
9. Physiotherapie	49
العلاج الطبيعي – Physiotherapy – Physiothérapie – Fizjoterapia – Terapie Psihica – физиотерапия – Fizyoterapi	
10. Psychische Gesundheit	55
الصحة العقلية – Psychological Health – Santé mentale – Zdrowie psychiczne – Sănătate Mintală – психическое здоровье – Ruh sağlığı	
11. Weitere Beratungsstellen	57
خدمات استشارية أخرى – Other Counseling Services – Autres services de conseil – Inne usługi doradcze – Alte servicii de consiliere – Другие консультационные услуги – Diğer danışmanlık hizmetleri	
Anhang: Karte Bochum mit Postleitzahlen	59
خريطة بوخوم مع الرموز البريدية – Map Bochum with postcodes – Plan Bochum avec codes postaux – Mapa kodów pocztowych z Bochum – Harta Bochum cu coduri poștale – Карта Boхum с почтовых индексов – Posta kodları ile Bochum Harita	

Nutzungshinweise

Wie lese ich die Eintragungen in den Listen?

Sie finden in diesem Wegweiser verschiedene Listen. In den Listen können Sie erkennen, welche Fachleute Ihre Sprache sprechen.

Dies ist zum Beispiel ein Eintrag in einer Liste:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

In diesem Beispiel handelt es sich um eine Praxis, die Krankengymnastik („Physiotherapie“) für Kinder anbietet. Sie sehen die Adresse, telefonische Erreichbarkeit, Faxnummer und e-Mail-Adresse. Der Hinweis „englisch“ rechts bedeutet, dass in dieser Praxis jemand vorhanden ist, der englisch spricht.

Um zu schauen wo innerhalb Bochums sich die einzelnen Anbieter befinden, gibt es in Teil II zwei Karten Bochums mit Postleitzahlen und Bezeichnungen der Stadtteile.

Wo finde ich Arztpraxen?

In Deutschland wenden sich viele Patientinnen und Patienten im Krankheitsfall oder bei medizinischen Fragen/Problemen zuerst an eine Allgemeinmedizinerin bzw. einen Allgemeinmediziner. Hierbei handelt es sich um Hausärztinnen und Hausärzte sowie hausärztlich tätige Internistinnen und Internisten. Diese sind fast immer die erste Anlaufstelle. Bei Bedarf überweisen sie die Patientinnen und Patienten an eine fachärztliche Praxis.

Die Kassenärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe (KVWL) bietet eine sehr gute Übersicht über alle Ärzte in Bochum. Die Arztsuche der KVWL ist [hier](#) zu erreichen.

Auf den Seiten der KVWL kann man praktisch und schnell nach Arztpraxen zu suchen. Alle Ärztinnen und Ärzte, ärztliche und psychologische Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten, sowie Kinder- und Jugendpsychotherapeutinnen bzw. Kinder- und Jugendpsychotherapeuten sind hier aufgelistet. Ebenfalls ist vermerkt, wenn in den Praxen zusätzliche Sprachen gesprochen werden.

Über die dortige Suchfunktion können Sie sich anzeigen lassen:

- Entfernung/Lage der Praxis,
- Fachgebiet/Schwerpunkt,
- Name des Arztes/der Ärztin, Geschlecht oder Sprachkenntnisse.

Bei einigen Praxen finden sich zusätzliche Informationen zur Barrierefreiheit. Eine Barrierefreiheit besteht, wenn die Praxen für behinderte oder ältere Menschen ohne besondere Erschwernis und grundsätzlich ohne fremde Hilfe zugänglich und nutzbar sind.

Wo finde ich psychiatrische und psychosoziale Hilfen?

Zur ersten Orientierung ist in der Rubrik „Psychische Gesundheit“ dieses Wegweisers die Inhaltsübersicht des folgenden Verzeichnisses eingestellt: „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“. Dieser Wegweiser wird vom Sozialpsychiatrischen Dienst des Gesundheitsamtes erstellt.

Den Wegweiser finden Sie [hier](#).

Sie erhalten dort detaillierte Orientierungshilfen; so z. B. Adressen zur Familien- und Schwangerenberatung, Beratung für Migranten und Neuzuwanderer/medizinische Flüchtlingshilfe, zu Hilfen bei häuslicher Gewalt, allgemeinen psychiatrischen und psychotherapeutischen Hilfen sowie für Alkohol- und Drogenabhängige, alte Menschen oder Erwachsene mit Behinderungen.

Zurzeit sind nur für einen Teil der Angebote die Sprachkompetenzen bekannt. Diese Informationen werden aber laufend erweitert.

شروط استخدام

كيف يمكنني التحقق من التسجيل في القوائم:

سوف تجدون في هذا الدليل مجموعه من القوائم، من خلالها سوف تتمكنون من التعرف على خبراء يتحدثون لغتكم الأم
هذا المثال يوضح عملية التسجيل في أحد القوائم

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

يوضح لنا المثال وجود مركز للأطفال يختص بالرياضة البدنية (العلاج الطبيعي)، تجدون هنا اسم المركز وعنوانه، رقم الهاتف ، رقم الفاكس والايمل كوسائل متاحة للاتصال بهذا المركز، هنا نلاحظ بان المعلومات عن المركز كتبت باللغة الانجليزية وهذا يعني ان في هذا المركز شخص يتحدث اللغة الانجليزية.

تستطيعون بشكل فردي البحث عن البيانات ضمن مدينة بوخم، في الجزء الثاني من الدليل ستجدون ورقتين تحتويان على الرموز البريدي لمدينة بوخم والضواحي التابعة لها.

أين يمكنني إيجاد عيادات الأطباء:

في ألمانيا يوجد الكثير من المرضى الذين يودون الحصول على إجابات على تساؤلاتهم في حالاتهم الصحية والمرضية، لذلك فهم في البدايه يتوجهون إلى عيادات الطب العام وعيادات الطب الأسري، وفي حال لزم الأمر يتم تحويل المرضى من هذه العيادات إلى عيادات طبيه متخصصه حسب المرض الذي يعاني منه المريض.

اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يقدم مسح ممتاز حول جميع الأطباء في مدينة بوخم، للوصول الى المعلومات حول الأطباء من خلال هذا المسح [اضغط هنا](#)

على صفحات اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يستطيع الشخص بطريقه عمليه وسريعه البحث عن عيادات الأطباء لجميع التخصصات، وايضا أطباء العلاج النفسي، أطباء الاطفال، اطباء نفسيين للمراهقين وغيرهم، وفي هذه العيادات يستطيع الأطباء والمعالجين من خلال التحدث مع المرضى ملاحظة بأنهم يتحدثون لغه اخرى

من خلال ادوات البحث المحليه تستطيعون إيجاد:

- مواقع العيادات الطبيه وبعد مسافتها عنكم
- مجال تخصص العيادات الطبيه
- أسماء الأطباء ، جنسيتهم (طبيب، طبيبه) وكفاءتهم اللغويه

في بعض العيادات الطبيه ستجدون معلومات اضافيه توضح امكانية الوصول الى العياده الطبيه بسهولة ويسر، هذا بالإضافة إلى وجود معلومات حول كيفية الوصول الى العياده للأشخاص المعاقين او كبار السن دون مواجهة أي صعوبه وبدون اي مساعده خارجيه.

أين يمكنني إيجاد المساعدات الخاصه بالطب النفسي والطب النفسي الاجتماعي:

من خلال قسم الصحه النفسيه الموجود في هذا الدليل، سوف تجدون نظره عامه عن المساعده التي تقدمها مدينة بوخم في مجال الطب النفسي والطب النفسي الاجتماعي، للوصول الى الدليل [اضغط هنا](#)

هنا سوف تحصلون على عناوين للعائلات، إرشادات مفصله ومثال على ذلك تقديم المشوره للحوامل، للمهاجرين، للقادمين الجدد من اللاجئين ومساعدتهم، توجيهات في حالات العنف المنزلي، هذا بالإضافة الى تقديم المشوره في مجال الطب النفسي وعلاجه ومثال على ذلك مدمني الكحول والمخدرات، وكذلك تقديم المساعده لكبار السن وايضا المعاقين منهم.
في الوقت الحاضر المهارات اللغويه متوفره فقط لجزء واحد من العروض الصحيه، وسيتم العمل على توسيع نطاق المعلومات بشكل مستمر.

User Instructions

How do I read the entries in the lists?

You will find different lists in this Guide. You will recognize the experts who speak your language in the lists.

This is an example of an entry in a list:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder (Frau Antonia Schnitker) Kohlenstr. 36, 44795 Bochum Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497 E-Mail: info@rueckhalt.net	englisch
--	-----------------

This example is about a practice that offers medical gymnastic („Physiotherapy“) for children. You see the address, telephone accessibility, Fax-Number and E-mail address. The hint „English“ on the right means that there is someone in this practice who speaks English.

To locate the individual medical service providers within Bochum, there are two maps of Bochum in part II with post-codes and the names of the neighborhood in the city.

Where do I find Medical Practices?

In Germany, many patients contact a general medical practitioner as a first instance in case of illness or medical enquiries/problems. Here we mean Family Doctors as well as Internists who work as Family-Doctors. These are almost always the first point of call. When required they refer the patients to a specialist medical practice.

The Association of Statutory Health Insurance Physician of Westfalen-Lippe (KVWL) offers a very good list of all medical practitioners in Bochum. The search for the medical practitioners (KVWL) is available [here](#).

One can practically search for Medical Practices fast on the pages of the KVWL. All Physicians, medical and psychological Psychotherapists, as well as Psychotherapists for Children and youths are listed here. It is also noted, if additional languages are spoken in the practice.

The following information can be shown through the search functions:

- Distance/Location of the Practice,
- Area of Specialization / Field,
- Name of the medical Practitioner, gender or language skills

Additional Information about barrier-free accessibility is available for some medical practices. A barrier-free accessibility is available, if handicapped and old people can access and patronize the practice basically without difficulties or additional help.

Where do I find psychiatric and psycho-social Help?

For the first orientation, the list of contents of the directory „Psychiatric and Psycho-social Help in Bochum“ is positioned under the category „psychological health“ of this health guide. This health guide is being compiled by the social-psychiatric Service of the Public Health Department. You can locate this guide [here](#).

There you obtain detailed orientation assistance: for example Addresses for family and pregnancy counseling, counseling for migrants and new immigrants / refugee's medical assistance, for help in

case of domestic violence, general psychiatric and psychotherapeutic aid, as well as for alcohol and drug addiction, old people and handicapped adults.

Only a part of the service for language competences is currently known. This information will be constantly complemented

Notices d'utilisation

Comment lire les instructions sur les listes?

Vous trouverez dans cette notice d'indication différentes listes. Dans ces listes vous trouverez les spécialistes, qui parlent votre langue.

Ceci est un exemple d'une inscription sur la liste:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

Cet exemple montre une clinique de gymnastique médicale (kinésithérapie ou physiothérapie) pour enfants

Pour trouver à Bochum les différents prestataires de services médicaux, il existe dans la deuxième partie de la notice deux cartes de Bochum avec les codes postaux et les noms des quartiers.

Où trouver des cabinets médicaux?

En Allemagne, de nombreux patients en cas de maladie ou questions/problèmes médicaux consultent d'abord un médecin généraliste. Ces généralistes représentent presque toujours les premiers contacts d'accueil. Si nécessaire, ils renvoient le patient ou la patiente est réorienté /trnsféré vers un médecin spécialiste.

L'association des médecins Westfalen-Lippe (KVWL) fournit un très bon aperçu de tous les médecins à Bochum. La recherche de médecins proposée par KVWL se trouve [ici](#).

Sur le site de KVWL une recherche efficace et rapide des cabinets médicaux est possible. Tous les médecins, psychothérapeutes médicaux et psychologiques ainsi que les psychothérapeutes pour enfants et adolescents y sont listés. Il est également mentionné si les langues supplémentaires sont parlées dans ces cabinets.

À l'aide de cet outil de recherche, vous pouvez aussi trouver des informations suivantes:

- Distance / adresse du cabinet,
- Spécialités / Domaines d'intervention,
- Nom des médecins /sexe ou langues parlées.

Certains cabinets donnent des informations supplémentaires sur l'accessibilité sans barrière. Une accessibilité sans barrière existe si les pour les personnes handicapées ou âgées peuvent accéder au cabinet sans difficultés particulières et sans assistance.

Où trouver un psychiatre ou une assistance psychosociale?

Comme première orientation on trouve dans la rubrique «santé mentale» de ce guide le contenu du répertoire suivant: "Assistance psychiatrique et psychosociale à Bochum". Ce guide est créé par le service social en psychiatrie de l'Office de la santé.

Un guide peut être consulté [ici](#).

Vous y recevrez des conseils d'orientation détaillés, tels que par exemple les adresses pour assistance aux familles et aux femmes en grossesse, assistance pour les émigrants et les réfugiés, assistance contre les violences domestiques, assistance psychiatrique et psychothérapeutique générale pour alcooliques et toxicomanes, pour personnes âgées ou handicapées.

Actuellement, les compétences linguistiques ne sont connues que pour une partie des offres. Néanmoins ces informations seront continuellement élargies.

Wskazówki użytkownika

Jak czytać wpisy z list?

W tym przewodniku znajdziecie Państwo różne listy. W listach tych można odnaleźć informacje, którzy specjaliści mówią w Państwa języku.

To jest przykładowy wpis na listę:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

W tym przykładzie chodzi o gabinet lekarski, który oferuje gimnastykę (fizjoterapię) dla dzieci. Widzicie Państwo adres, numer telefonu, numer faxu oraz adres e-Mail. Wskazówka „englisch” oznacza, że w tym gabinecie dostępna jest osoba mówiąca po angielsku.

Żeby zobaczyć gdzie w obrębie Bochum znajdują się poszczególne osoby świadczące usługi opieki zdrowotnej, w drugiej części znajdują się dwie mapy Bochum z kodami pocztowymi i zaznaczonymi dzielnicami miasta.

Gdzie znaleźć gabinety lekarskie?

W Niemczech pacjenci w przypadku choroby lub z pytaniami zdrowotnymi zwracają się najpierw do lekarza medycyny ogólnej.. Mówimy tu o lekarzu rodzinnym/pierwszego kontaktu takich jak Internista.. Są oni prawie zawsze na początku drogi..W razie potrzeb kierują oni pacjentów do specjalistycznego gabinetu lekarskiego.

Stowarzyszenie lekarskie Westfalen-Lippe (KVWL) oferuje bardzo dobre rozeznanie o wszystkich lekarzach w Bochum. Wyszukiwarka lekarzy KVWL znajduje się [tutaj](#) .

Na stronach wyszukiwarki KVWL można paktycznie i szybko odnaleźć gabinety lekarskie. Wymienieni są tam wszyscy lekarze , medyczni i psychologiczni psychoterapeuci tacy jak psychoterapeuci dla dzieci i młodzieży. Jest również zaznaczone dodatkowo, jeśli w gabinetach lekarskich istnieje możliwość mówienia w innym języku.

W opcjach wyszukiwania można też określić:

- odległość/położenie gabinetu lekarskiego,
- specjalność,
- nazwisko lekarza, płeć, znajomość języków.

Przy niektórych gabinetach znajdują się dodatkowo informacje na temat ułatwienia dostępu. Ułatwienia dostępu istnieją, gdy gabinet lekarski jest dostępny dla użytku osób niepełnosprawnych oraz osób starszych bez szczególnych utrudnień oraz zasadniczo bez pomocy innych osób.

Gdzie znaleźć psychiatryczną i psychospołeczną pomoc?

W rubryce „Zdrowie psychiczne” tego przewodnika zestawiony jest spis treści do poniższego katalogu: „Psychiatryczna oraz psychospołeczna pomoc w Bochum”. Przewodnik ten przygotowany został przez służbę socjalno-psychiatryczną służb zdrowia.

Przewodnik znajduje się [tutaj](#).

Otrzymać tam można szczegółową pomoc; np. adresy do poradni rodzinnych i dla kobiet w ciąży, poradni dla emigrantów oraz pomocy dla uchodźców, do pomocy przy przemocy w rodzinie, ogólną psychiatryczną oraz psychoterapeutyczną pomoc taką jak od uzależnień od alkoholu czy narkotyków, dla osób starszych lub dorosłych z inwalidztwem.

Na dzień dzisiejszy kompetencje językowe znane są tylko dla części ofert. Te informacje będą rozszerzane z czasem.

Termeni de utilizare

Cum citesc înregistrările din listă?

În acest ghid ve-ți găsi diferite liste, în care puteți vedea ce experți vorbesc limba dumneavoastră.

Acesta este de exemplu o introducere într-o listă:

**BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder
(Frau Antonia Schnitker)**

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

În acest exemplu este vorba de un cabinet de fizioterapie pentru copii. Aici puteți găsi adresa, numărul de telefon, de fax și adresa de email. Indicația de „engleză” în dreapta înseamnă, că în acest cabinet este cineva care vorbește limba engleză.

Pentru a vedea unde în Bochum se găsesc aceste servicii, există în partea a II-a două hărți a Bochumului cu codurile poștale și denumirile cartierelor din Bochum.

Unde găsesc eu cabinete medicale?

În caz de boală sau probleme/ întrebări mulți pacienți din germania se adresează prima oară la medicul de familie. Acești medici sunt în general interniști. Ei sunt în general prima alegere. La nevoie vor fi acești pacienți trimiși la cabinete de specialitate.

Asociația medicală Westfalen-Lippe (KVWL) oferă o imagine foarte bună a tuturor medicilor din Bochum. Căutarea medicilor KVWL este accesibil [aici](#).

Pe site-urile KVWL puteți căuta practic cabinete medicale. Toți medicii psihoterapeuți, psihologi pentru adulți și copii sunt indicați aici. Deasemenea este specificat dacă în aceste cabinete se vorbesc și alte limbi în afară de germană.

Din această funcție de căutare locală puteți afla:

- Distanța / Locația cabinetului
- Genurile de servicii medicale
- Numele medicului (bărbat sau femeie), competența lingvistică a medicului.

Accesibilitatea în cabinet constă în existența utilităților pentru persoanelor cu handicap și a oamenilor în vârstă fără dificultăți speciale care se pot încă deplasa fără un ajutor străin.

Unde găsesc sprijin psihiatric și psiho-social?

În cadrul rubricii de "Sănătatea mintală" se găsesc detalii despre: "Sprijinul psihic și psihosocial în Bochum". Acest ghid este creat de un serviciu social de psihiatrie al Oficiului de Sănătate. Acest ghid poate fi găsit [aici](#).

Acolo veți primi instrucțiuni detaliate despre: cabinete de planificare familială (sarcină), consiliere pentru migranți și imigranți/ ajutor medical pentru refugiați, ajutor în cazurile de violență în familie, sprijin psihiatric și psihoterapeutic general, precum și consiliere pentru consumatori de alcool și dependenți de droguri, pentru persoane în vârstă sau adulți cu handicap.

În prezent ofertele lingvistice sunt valabile doar pentru cele mai des folosite limbi la ora actuală. Aceste informații vor fi mereu reactualizate.

Инструкция для пользователей

Как прочесть записи в списках?

В данном путеводителе встречаются различные списки. В списках вы найдете квалифицированный персонал говорящий на вашем языке.

Вот например запись в списке:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

englisch

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

В данном примере речь идет о кабинете оздоровительной гимнастики (физиотерапии) работающей с детьми. Вы видите адрес, контактный телефон, номер факса и адрес электронной почты. Запись справа "английский" означает, что в этом кабинете кто-то говорит по английски.

Для того, чтоб узнать где находится конкретный врач или клиника, во второй части предоставлены две карты города Бохум с индексами и названиями районов.

Где найти врача?

В Германии, пациенты с любыми симптомами, вопросами и заболеваниями сначала обращаются к терапевту. Такие врачи называются домашними врачами. Практически всегда эти врачи являются первой инстанцией/первым адресом. В зависимости от показаний, домашние врачи направляют пациента к специалисту.

Амбулаторная медицинская ассоциация Вестфалии-Липпе(KVWL) предлагает очень хороший обзор всех врачей города Бохум. Поиск врачей доступен [по этой ссылке](#).

На вебсайте KVWL можно быстро и удобно найти необходимого врача. Все врачи, амбулатории, психологи и психотерапевты для детей и взрослых внесены в банк данных. В банке данных так же указано если в клинике или частной практике говорят на иностранных языках.

В результатах поиска указана следующая информация:

- Расположение/расстояние до клиники или кабинета
- Специализация
- Фамилия врача, пол и знание языка

О некоторых клиниках и кабинетах предоставлена дополнительная информация о безбарьерности. О безбарьерности речь идет если визит в клинику доступен для людей с ограниченными возможностями, инвалидностью или пожилых без чужой помощи.

Где найти психосоциальную и психотерапевтическую помощь?

Для первой ориентации в рубрике "психическое здоровье" данного путеводителя предоставлено содержание следующего перечня: психиатрическая и психосоциальная помощь в городе Бохум". Этот путеводитель составляется социально-психиатрической службой коммунального бюро здравоохранения. Сам путеводитель доступен [по следующей ссылке](#).

Там вы получите подробную помощь в ориентации например адреса консультационных служб для беременных и по семейным вопросам, мигрантов, переселенцев и медицинской помощи беженцам, помощи в случае домашнего насилия, общую психиатрическую и психотерапевтическую помощь, а так же помощь при алкогольной зависимости и наркомании, помощь пожилым людям и взрослым с инвалидностью.

На данный момент не для всех предложений есть информация о знании иностранных языков. Сбор этой информации продолжается.

Kullanım bilgileri

Listelerde verilen bilgiler nedir?

Bu rehberde çeşitli listeler vardır. Bu listelerde hangi uzmanın hangi dili konuştuğu gösterilmiştir.

Aşağıda listelerden bir örnek size açıklanmıştır:

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

Tel. 0234 5884496, Fax 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

englisch

Bu örnekte çocuklara fizik tedavi (fizyoterapi) sunan bir muayenehane gösterilmiştir. Adres, telefon, faks ve e-mail adresi verilmiştir. Sağ tarafta gösterilen İngilizce kelimesi bu muayenehanede İngilizce konuşan birisinin bulunduğunu göstermektedir.

Bochum'da şehrin değişik semtlerindeki sağlık kuruluşları rehberin ikinci kısmında verilen iki haritada posta kodu numaralarıyla ve adresleriyle gösterilmiştir.

Doktor muayenehanesini nerede bulabilirim?

Almanya'daki hastalar bir hastalık durumunda veya sağlıkla ilgili soru ve problemlerle ilgili olarak ilk önce bir genel uzman doktora başvururlar. Bu kişi aynı zamanda iç hastalıkları uzmanı olan ev doktorudur. Bu genelde hemen her zaman ilk gidilecek yerdir. Ev doktorları hastayı gerektiğinde başka bir uzman doktora havale ederler.

Westfalen-Lippe Sağlık Sigortası Doktorlar Birliği'nde (KVWL) Bochum'da bulunan bütün doktorların listesi mevcuttur. KVWL'den doktor aramak için [burayı](#) tıklayınız.

KVWL'in internet sayfalarında pratik ve hızlı bir şekilde doktor bulmak mümkündür. Bütün doktorlar, psikoterapi ve fizyoterapi uzmanları, çocuk ve genç psikoterapi uzmanları bu adresde listelenmiştir. Muayenehanelerde ek yabancı bir dilin konuşulduğu zaman ayrıca listelerde belirtilmiştir.

İnternetten arama yapıldığında aşağıdaki bilgilere ulaşılır:

- Muayenehaneye uzaklık/muayenehanenin bulunduğu yer
- Uzmanlık alanı/uzmanlık konusu
- Doktorun ismi/bay veya bayan doktor ve konuştuğu dil

Muayenehanelerde özürlü giriş imkanı bulunduğu bilgisi bazı adreslerde gösterilmiştir. Özürlü giriş imkanına sahip muayenehaneler özürlü veya yaşlı insanların çok zorlanmadan ve başkasından yardım almadan gelebilecekleri ve kullanacakları muayenehanelerdir.

Psikolojik ve psikososyal yardım nereden alabilirim?

Rehberin „Ruh Sağlığı“ bölümünde „Bochum'da Psikiyatri ve Psikososyal Yardım Bölümü“ bulunmaktadır. Bu bölüm Bochum Sağlık Dairesi Sosyalpsikiyatri Hizmetleri tarafından hazırlanmıştır. Sözü edilen bu rehberde [buradan](#) ulaşılır.

Bu rehberde detaylı olarak yönlendirme bilgileri mevcuttur; örnek olarak aile ve hamilelik danışmanlık adresleri, göçmenler ve yeni gelenlere danışmanlık/kaçak gelenlere tıp yardımı, evde şiddete karşı yardım ve genel psikolojik yardımlarının yanı sıra alkol ve uyuşturucu bağımlılığı, yaşlılara veya özürlü yetişkinlere yardımlar gibi.

Hangi dillerde yardım yapıldığı bilgisi řu anda bazı adreslerde verilmiştir. Bu bilgiler zaman içinde ileride tamamlanacaktır.

1. Apotheken

الصيدليات – Pharmacies – Pharmacies – Apteka – Farmacii – аптека – Eczaneler

Alte Apotheke

Am Heerbusch 4, 44894 Bochum
Tel.: 0234 9230808, Fax: 0234 9230807
E-Mail: info@altapo.de

englisch
polnisch

Alte Apotheke 1691

Bongardstr. 29, 44787 Bochum
Tel.: 0234 16629, Fax: 0234 18952
E-Mail: Alte@Apotheke1691.de

englisch
französisch
polnisch
spanisch
türkisch

Amts-Apotheke

Alte Bahnhofstr. 82, 44892 Bochum
Tel: 0234 280717, Fax: 0234 9271618
E-Mail: info@amtsapotheke.de

englisch
französisch
norwegisch
russisch
schwedisch
türkisch

Apotheke am Alten Markt

Weststr. 1, 44866 Bochum
Tel.: 02327 87173, Fax: 02327 86767
E-Mail: apotheke-am-alten-markt@t-online.de

englisch
französisch
polnisch
türkisch

Apotheke am Freigrafendamm

Liebfrauenstr. 40, 44803 Bochum
Tel.: 0234 351303, Fax: 0234 361597
E-Mail: info@apotheke-freigrafendamm.de

englisch

Apotheke am Hauptbahnhof

Kurt-Schumacher-Platz 11 - 12, 44787 Bochum
Tel.: 0234 60434, Fax: 0234 18490
E-Mail: info@apotheke-am-hauptbahnhof-bochum.de

englisch
französisch

Apotheke am Schauspielhaus

Königsallee 18, 44789 Bochum
Tel.: 0234 337424, Fax: 0234 331659
E-Mail: u.wohlgemuth@web.de

bosnisch
englisch
französisch
kroatisch
latein
mazedonisch
polnisch
russisch
serbisch
türkisch
ukrainisch

Apotheke am Husemannplatz

Kortumstr. 66, 44787 Bochum
Tel.: 0234 9160673, Fax: 0234 9160674
E-Mail: apohuse@hotmail.de

albanisch
englisch
französisch
griechisch
russisch
ukrainisch
ungarisch

Apotheke im real,-

Ottostr. 40 - 43, 44867 Bochum
Tel.: 02327 54450, Fax: 02327 54451
E-Mail: wattenscheid@apotheke-fuers-leben.de

englisch
französisch
serbokroatisch
türkisch

Apotheke im Uni-Center

Querenburger Höhe 123, 44801 Bochum
Tel.: 0234 704475, Fax: 0234 707869
E-Mail: unicenterapo@web.de

arabisch
englisch

Apotheke in Steinkuhl

Markstr. 120, 44803 Bochum
Tel.: 0234 382579, Fax: 0234 9381227
E-Mail: info@apotheke-in-steinkuhl.de

englisch

Apotheke Reich

Kortumstr. 46 - 48, 44787 Bochum
Tel.: 0234 12032, Fax: 0234 12033
E-Mail: michael.boeing@gmx.de

englisch
estnisch
finnisch
französisch
polnisch
russisch
türkisch

Apotheke zum Kesterkamp

Hattinger Str. 858, 44879 Bochum
Tel.: 0234 495844, Fax: 0234 412842
E-Mail: team@apotheke-kesterkamp.de

englisch
polnisch

Bahnhof-Apotheke

Dr.-C.-Otto-Str. 121, 44879 Bochum
Tel.: 0234 492295, Fax: 0234 413499
E-Mail: bahnhof-apotheke-bochum@t-online.de

englisch

Bahnhof-Apotheke Höntrop

Höntroper Str. 46, 44869 Bochum
Tel.: 02327 50288, Fax: 02327 568666
E-Mail: bahoentrop@gmx.de

englisch

Barbara-Apotheke

Lothringer Str. 30, 44805 Bochum
Tel.: 0234 850849, Fax 0234 866730
E-Mail: Robert_Ueney@hotmail.com

aramäisch
englisch

Barbara-Apotheke

Krayer Str. 3, 44866 Bochum
Tel.: 02327 31379, Fax: 02327 36003
E-Mail: mail@barbara-apotheke-leithe.de

englisch
französisch
spanisch
türkisch

Berg- und Hütten-Apotheke

Herner Str. 138, 44809 Bochum
Tel.: 0234 510625, Fax: 0234 583814
E-Mail: info@berghuetten-apotheke.de

englisch
französisch

Bethanien-Apotheke

Bethanienstr. 3, 44805 Bochum
Tel.: 0234 850277, Fax: 0234 850272

türkisch

Blaue Apotheke

Kortumstr. 103, 44787 Bochum
Tel.: 0234 16220, Fax: 0234 9160267

albanisch
englisch
türkisch
vietnamesisch

Blaue Apotheke Viktoriaklinik

Viktoriastr. 66-70, 44787 Bochum
Tel.: 0234 91790180, Fax: 0234 917901818
E-Mail: info@blaue-apotheke-bochum.de

englisch
italienisch
türkisch

Brunnen-Apotheke

Dr.-Ruer-Platz 1, 44787 Bochum
Tel.: 0234 67617, Fax: 0234 683167
E-Mail: kontakt@brunnen-apotheke-bochum.de

englisch
französisch
italienisch
polnisch

Civis-Apotheke

Kortumstr. 100, 44787 Bochum
Tel.: 0234 18535, Fax: 0234 684194

albanisch
türkisch
russisch

Dorf-Apotheke

Dietrich-Benking-Str. 2a, 44805 Bochum
Tel.: 0234 860036, Fax: 0234 860056
E-Mail: dorf-apotheke@gmx.de

englisch
griechisch

Einhorn-Apotheke

Große Beckstr. 1, 44787 Bochum
Tel.: 0234 67315, Fax: 0234 684056
E-Mail: info@einhornbochum.de

englisch
französisch

Elch-Apotheke

Frauenlobstr. 68, 44805 Bochum
Tel.: 0234 29879999, Fax: 0234 298799929
E-Mail: info@elch-apo.eu

englisch
portugiesisch
spanisch
türkisch

Elefanten-Apotheke

Unterstr. 91, 44892 Bochum
Tel.: 0234 294950, Fax: 0234 294553
E-Mail: elefanten-apotheke-bochum@web.de

englisch

Engelbert-Apotheke

Harpener Hellweg 153, 44805 Bochum
Tel.: 0234 231467, Fax: 0234 235244
E-Mail: info@engelbert-apotheke-bochum.de

englisch

Falken-Apotheke

Wittener Str. 199, 44803 Bochum
Tel.: 0234 351028, Fax 0234 357035
E-Mail: info@diefalkenapotheke.de

englisch
französisch

Finken-Apotheke

Dorstener Str. 274, 44809 Bochum
Tel.: 0234 521450, Fax: 0234 578450
E-Mail: info@finken-apotheke.org

englisch
französisch
türkisch

Flora-Apotheke

Dorstener Str. 365, 44809 Bochum
Tel.: 0234 520686, Fax: 0234 523380
E-Mail: flora-apo-bo@web.de

persisch
türkisch

Fortuna-Apotheke

Wasserstr. 120, 44803 Bochum
Tel.: 0234 938880, Fax: 0234 9388828

englisch

Friederika-Apotheke

Universitätsstr. 93, 44789 Bochum
Tel.: 0234 13473, Fax: 0234 332424

englisch
polnisch
russisch

Glocken-Apotheke

Bessemerstr. 2, 44793 Bochum
Tel.: 0234 12270, Fax: 0234 9160398
E-Mail: glockenapotheke@googlemail.com

englisch

Glocken-Apotheke

Oststr. 22, 44866 Bochum
Tel.: 02327 88631, Fax: 02327 900203

englisch
französisch

Glückauf Apotheke

Herner Str. 351, 44807 Bochum
Tel. 0234 531467, Fax 0234 5414557
E-Mail: info@glueckauf-apotheke-bochum.de

englisch
persisch
polnisch
türkisch

Glückauf-Apotheke

Suntumer Str. 14, 44803 Bochum
Tel.: 0234 9351150, Fax: 0234 9351151
E-Mail: info@glueckauf-apotheke-laer.de

englisch
französisch
italienisch
kroatisch
polnisch

Glückauf-Apotheke

Wattenscheider Hellweg 94, 44869 Bochum
Tel.: 02327 53634, Fax: 02327 55289

englisch

Herz-Apotheke

Kurt-Schumacher-Platz 2, 44787 Bochum
Tel.: 0234 17870, Fax: 0234 17891
E-Mail: HerzApo.Bochum@t-online.de

englisch
polnisch
russisch

Hirsch-Apotheke

Kortumstr. 19-21, 44787 Bochum
Tel.: 0234 13660, Fax: 0234 686419
E-Mail: info@hirsch-apo-bo.de

englisch
französisch

Hustadt-Apotheke

Buscheyplatz 15, 44801 Bochum
Tel: 0234 701691, Fax: 0234 701634
E-Mail: hustadt-apotheke@t-online.de

englisch
polnisch
russisch
ukrainisch

Kemnader-Apotheke

Kemnader Str. 3, 44797 Bochum
Tel.: 0234 473535, Fax: 0234 474730
E-Mail: kemnader-apotheke@t-online.de

polnisch

Kirchviertel-Apotheke

Brenscheder Str. 50, 44799 Bochum
Tel.: 0234 76597, Fax: 0234 771854
E-Mail: info@kirchviertel-apotheke.de

englisch
polnisch

Kleeblatt-Apotheke

Wattenscheider Hellweg 149, 44867 Bochum
Tel.: 02327 52361, Fax: 02327 586484
E-Mail: kleeblattapo@t-online.de

englisch
französisch
vietnamesisch

Kompass Apotheke

Frielinghausstr. 8, 44803 Bochum
Te.: 0234 3338629, Fax 0234 3338645
E-Mail: kompass-apotheke@freenet.de

englisch
persisch
polnisch

Kreuz-Apotheke

Lothringer Str. 12, 44805 Bochum
Tel.: 0234 850129, Fax 0234 853339
E-Mail: info@kreuz-apotheke-bochum.de

polnisch
spanisch

Linden-Apotheke

Dorstener Str. 100, 44809 Bochum
Tel.: 0234 513252, Fax: 0234 5839000
E-Mail: lindenapobell@t-online.de

englisch
französisch

Löwen-Apotheke

Cimbernstr. 2, 44793 Bochum
Tel.: 0234 12237, Fax: 0234 6408595

englisch

Löwen-Apotheke im Martin-Luther-Ärztehaus

Voedestr. 69 - 71, 44866 Bochum
Tel.: 02327 200802, Fax: 02327 200961
E-Mail: apotheke@loewenonline.de

englisch

Mark-Apotheke

Karl-Friedrich-Str. 123, 44795 Bochum
Tel.: 0234 470112, Fax 0234 460720
E-Mail: mark-apotheke@email.de

englisch
türkisch

Merkur-Apotheke

Oststr. 44, 44866 Bochum
Tel.: 023277 88868, Fax: 02327 82672
E-Mail: merkurapotheke-wattenscheid@t-online.de

englisch
russisch

Neue Apotheke

Oststr. 4 - 6, 44866 Bochum
Tel.: 02327 200945, Fax 02327 300958

englisch
kurdisch
polnisch
russisch
türkisch

Nord-Apotheke

Tröskenstr. 7, 44807 Bochum
Tel.: 0234 531495, Fax: 0234 9530579
E-Mail: nord-apotheke@t-online.de

englisch
französisch

pampusapotheke am Denkmal

Im Kattenhagen 11, 44869 Bochum
Tel.: 02327 73437, Fax: 02327 75570
E-Mail: info@apotheke-am-denkmal.de

englisch
türkisch

pampusapotheke im Josefcarrée

Gudrunstr. 56, 44791 Bochum
Tel.: 0234 3383207, Fax: 0234 3383227
E-Mail: info@pampusapotheke.de

englisch
türkisch

Paracelsus-Apotheke

Alte Bahnhofstr. 123b, 44892 Bochum
Tel.: 0234 286118, Fax: 0234 296716
E-Mail: info@paracelsus-apo-bochum.de

russisch
türkisch

Rosenberg-Apotheke

Rosenbergstr. 92, 44805 Bochum
Tel.: 0234 852597, Fax: 0234 863371
E-Mail: g.storch@web.de

englisch
polnisch
russisch

Runge-Apotheke

Dorstener Str. 213, 44809 Bochum
Tel.: 0234 521444, Fax: 0234 579009
E-Mail: runge.apo@t-online.de

englisch
persisch
türkisch

Sonnen-Apotheke

Gartenstr. 112, 44869 Bochum
Tel.: 02327 1555, Fax: 02327 75553
E-Mail: info@sonnen-apo.info

englisch

St. Martin-Apotheke

Wiemelhauser Str. 211a, 44799 Bochum
Tel.: 0234 3250363, Fax: 0234 3250365
E-Mail: st.martin-apo@t-online.de

englisch
französisch
italienisch

Stern-Apotheke

Wartburgstr. 1, 44892 Bochum
Tel.: 0234 280062, Fax: 0234 295686
E-Mail: stern-apotheke-bochum@t-online.de

bulgarisch
französisch
russisch
spanisch

Turm-Apotheke OHG

Hattinger Str. 825, 44879 Bochum
Tel.: 0234 495776, Fax: 0234 496322

englisch

Westfalen-Apotheke im Hannibal Einkaufszentrum

Riemker Str. 13, 44809 Bochum
Tel.: 0234 522179, Fax 0234 579177
E-Mail: info@westfalen-apotheke-bochum.de

englisch
französisch
polnisch
russisch
spanisch

2. Arztpraxen

العيادات الطبية – Medical Practices – Cabinets médicaux – Gabinety lekarskie – Cabinete Medicale – врачи – Doktor muayenehaneleri

Die Kassenärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe (KVWL) bietet eine sehr gute Übersicht über alle Ärzte in Bochum. Die Arztsuche der KVWL ist [hier](#) zu erreichen.

اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يقدم مسح ممتاز حول جميع الأطباء في مدينة بوخوم، للوصول الى المعلومات ح
ول الاطباء من خلال هذا المسح [اضغط هنا](#)

The Association of Statutory Health Insurance Physician of Westfalen-Lippe (KVWL) offers a very good list of all medical practitioners in Bochum. The search for the medical practitioners (KVWL) is available [here](#).

L'association des médecins Westfalen-Lippe (KVWL) fournit un très bon aperçu de tous les médecins à Bochum. La recherche de médecins proposée par KVWL se trouve [ici](#).

Stowarzyszenie lekarskie Westfalen-Lippe (KVWL) oferuje bardzo dobre rozeznanie o wszystkich lekarzach w Bochum. Wyszukiwarka lekarzy KVWL znajduje się [tutaj](#).

Asociația medicală Westfalen-Lippe (KVWL) oferă o imagine foarte bună a tuturor medicilor din Bochum. Căutarea medicilor KVWL este accesibil [aici](#).

Амбулаторная медицинская ассоциация Вестфалии-Липпе(KVWL) предлагает очень хороший обзор всех врачей города Бохум. Поиск врачей доступен [по этой ссылке](#).

Westfalen-Lippe Sağlık Sigortası Doktorlar Birliği'nde (KVWL) Bochum'da bulunan bütün doktorların listesi mevcuttur. KVWL'den doktor aramak için [burayı](#) tıklayınız.

3. Ergotherapie

العلاج العملي – Ergotherapy – Ergothérapie – Ergoterapia – Ergoterapie – эрготерапия – Ergoterapi

Ergotherapeutische Praxis

(Herr Alfred Norrenbrock)

Steinring 8, 44789 Bochum

Tel.: 0234 58884420, Fax: 0234 58884429

englisch

Ergotherapeutische Praxis

(Frau Andrea Steven)

Alleestr. 91, 44793 Bochum

Tel.: 0234 497997, Fax: 0234 9129709

englisch
italienisch
russisch

Praxis für Ergotherapie

(Bergendahl + Nixdorf)

Hattinger Str. 342, 44795 Bochum

Tel.: 0234 4526080

englisch
polnisch

Praxis für Ergotherapie

(Bergendahl + Nixdorf)

Püttmannsweg 3, 44803 Bochum

Tel.: 0234 9704972

englisch
polnisch

Praxis für Ergotherapie

(Frau Susanne Stoll)

Günnigfelder Str. 72-74, 44866 Bochum

Tel.: 02327 291909, Fax: 02327 230809

englisch

Praxis für Ergotherapie-Vivamus

(Frau Lena Rabea Kemper)

Kemnader Str. 1, 44797 Bochum

Tel.: 0234 9764760, Fax: 0234 9764761

englisch

Praxis für Ergotherapie & Logopädie

(Frau Carolin Albertz)

Sumperkamp 1-5, 44801 Bochum

Tel.: 0234 9764635, Fax: 0234 9764636

englisch
französisch

Praxis für Ergotherapie und Lerntherapie

(Herr Thomas Steinchen)

Lothringer Str. 36b, 44805 Bochum

Tel.: 0234 6872839, Fax: 0234 6872883

polnisch

Praxis für Ergotherapie und Prävention

(Herr Markus Marosch)

Herner Str. 103, 44791 Bochum

Tel.: 0234 6235580, Fax: 0234 6235854

englisch

Praxis für Handrehabilitation und Ergotherapie

(Frau Nicole Rühl)

Am Hülsenbusch 54a, 44803 Bochum

Tel.: 0234 3848399, Fax: 0234 384831

englisch

Therapie-System GmbH
(Herr Alfred Norrenbrock)

Alter Markt 1, 44866 Bochum

Tel.: 02327 6029881, Fax: 02327 6029880

englisch

4. Hebammen

القابلات – Midwives – Sagefemmes – Polozne – Moaşe – акушерки – Ebeler

Frau Jytte Aufderstroth

Wiemelhauser Str. 265f, 44799 Bochum
Tel.: 0234 476165
E-Mail: JAufderstroth@bochum.de
Hinweis: Nur Beleggeburten

dänisch
englisch

Frau Martina Angelika Berndt

Parkstr. 30, 44866 Bochum
Tel.: 0232 /995903
E-Mail: r.-m.berndt@t-online

englisch

Frau Heidi Iris Bösel + Sabine Bune

Karl-Friedrich-Str. 8, 44795 Bochum
Tel.: 0234/58802020
E-Mail: H.Boesel.@acor.de

englisch
französisch
spanisch

Frau Birgit Margareta Fischer

Vormholzstr. 5, 44801 Bochum
Tel.: 0234 704787
E-Mail: hebamme.birgit.fischer@aol.de

englisch
portugiesisch

Frau Natalie Kattaneck

Maischützenstr. 18, 44805 Bochum
Tel.: 0234 5795960

russisch

Frau Christiane Knott

Heinrich-König-Str. 62, 44797 Bochum
Tel.: 0234 9489579
E-Mail: CKnott@bochum.de
Hinweis: Gesundheitsamt Bochum

englisch

Frau Tatjana Mochshenskiy

Sonnenleite 3, 44892 Bochum
Tel.: 0234 9266331
Hinweis: Ev. Krankenhaus Castrop-Rauxel

russisch

Frau Heike Oesterwind

Lütge Heide 14, 44894 Bochum
Tel.: 0234 41740480
E-Mail: oese@gmx.de
Hinweis: Kath. Klinikum Bochum gGmbH, Gudrunstr.
56, 44791 Bochum

englisch

Frau Maria-Visitacion Otto

Küpperstr. 37, 44791 Bochum
Tel.: 0234 502025
Hinweis: Kath. Klinikum Bochum gGmbH, Gudrunstr.
56, 44791 Bochum

englisch
philippinisch

Frau Anke Pakusch

Rautenbergstr. 16c, 44797 Bochum
Tel.: 0234 799018

englisch
französisch

Frau Sabina Pilarczyk

Ennepe Str. 14, 44807 Bochum
Tel.: 0234 593666
Hinweis: Marienhospital Witten

polnisch

Frau Sabine Prigge

Mattenburg 6, 44869 Bochum
Tel.: 02327 788816
Hinweis: Ev. Krankenhaus Castrop-Rauxel

englisch
französisch

Frau Roujinski-Schwarzberg

Eiberger Str. 21, 44879 Bochum
Tel.: 0178 7040735
E-Mail: Roujinski@gmx.net

russisch
ukrainisch

Frau Christiane Schmidt

Pulverstr. 22a, 44869 Bochum
Tel.: 02327 55546
E-Mail: hebiene@gmx.de
Hinweis: Marienhospital Gelsenkirchen-Buer

englisch

Frau Anne Katharina Sieber

Hüllerstr. 3, 44866 Bochum
Tel.: 02327 10392

englisch

Frau Cornelia Maria Weigelt

Im Ostholz 70, 44879 Bochum
Tel.: 0234 470937
E-Mail: cornelia.weigelt@arcor.de
Hinweis: Kath. Klinikum Bochum gGmbH,
Gudrunstr. 56, 44791 Bochum

englisch
französisch

5.1. Krankenhäuser

المستشفيات – Hospitals – Hôpitaux – Szpitale – Spitali – больницы – Hastaneler

Augusta-Kranken-Anstalt gGmbH

Bergstr. 26, 44791 Bochum
Tel.: 0234 517-0, Fax: 0234 517-1372
E-Mail: info@augusta-bochum.de

albanisch
arabisch
bosnisch
englisch
französisch
griechisch
italienisch
kroatisch
litauisch
philippinisch
polnisch
russisch
serbokroatisch
slowakisch
tschechisch
türkisch

Augusta-Kranken-Anstalt gGmbH - Medizinisch-Geriatriische Klinik

Dr.-C.-Otto-Str. 27, 44879 Bochum
Tel.: 0234 517-3, Fax: 0234 517-4333
E-Mail: info@augusta-bochum.de.

Sprachkompetenzen
siehe Augusta-Kranken-Anstalt

Berufsgenossenschaftliches Universitätsklinikum Bergmannsheil GmbH

Bürkle-de-la-Camp-Platz 1, 44789 Bochum
Tel.: 0234 302-0, Fax: 0234 330-734
E-Mail: bergmannsheil@bergmannsheil.de

afghanisch
englisch
französisch
Gebärdensprache
niederländisch
persisch
polnisch
russisch
spanisch
türkisch

HELIOS St. Josefs-Hospital Bochum-Linden GmbH

Axstr. 35, 44879 Bochum
Tel.: 0234 418-1, Fax: 0234 418-851
E-Mail: postmaster@bochum.helios-kliniken.de

arabisch
englisch
französisch
japanisch
koreanisch
niederländisch
polnisch
portugiesisch
russisch
serbokroatisch
spanisch
tadschikisch-türkisch
türkisch

Knappschaftskrankenhaus Bochum GmbH Universitätsklinikum

In der Schornau 23-25
44892 Bochum
Tel.: 0234 299-0, Fax: 0234 299-4009
E-Mail: kontakt@kk-bochum.de

Sprachkompetenzen
im Jahr 2015 verfügbar

LWL-Universitätsklinikum Bochum

Alexandrinenstr. 1-3, 44781 Bochum
Tel.: 0234 5077-0, Fax: 0234 5077-1339
E-Mail: info-uk@wkp-lwl.org

afrikans
bosnisch
englisch
französisch
georgisch
griechisch
japanisch
kroatisch
kurdisch
niederländisch
polnisch
russisch
serbisch
spanisch
türkisch
ungarisch

Marien-Hospital Wattenscheid gGmbH

Parkstr. 15, 44866 Bochum
Tel.: 02327 807-0, Fax: 02327 807-345
E-Mail: info@mhwat.de

albanisch
arabisch
englisch
griechisch
hindi
indisch
italienisch
norwegisch
polnisch
portugiesisch
rumänisch
russisch
schwedisch
spanisch
serbokroatisch
türkisch

Martin-Luther-Krankenhaus gGmbH Wattenscheid

Voedestr. 79, 44866 Bochum
Tel.: 02327 65-0, Fax: 02327 4642
E-Mail: Martin-Luther-Krankenhaus-Bo@t-online.de

albanisch
arabisch
bosnisch
dari
englisch
französisch
indisch
italienisch
kroatisch
mazedonisch
persisch
polnisch
russisch
serbisch
serbokroatisch
tschechisch
türkisch

St. Elisabeth-Hospital

Bleichstr. 15, 44791 Bochum
Tel.: 0234 509-80, Fax: 0234 509-8656
E-Mail: info@klinikum-bochum.de

chinesisch
englisch
französisch
griechisch
litauisch
polnisch
russisch
spanisch
tamil
türkisch
türkisch-kurdisch

St. Josef-Hospital

Gudrunstr. 56, 44791 Bochum
Tel.: 0234 509-0, Fax: 0234 509-3995
E-Mail: info@klinikum-bochum.de

arabisch
bosnisch
bulgarisch
englisch
französisch
griechisch
italienisch
jugoslawisch
kroatisch
lettisch
luxemburgisch
mazedonisch
niederländisch
polnisch
rumänisch
russisch
serbisch
spanisch
türkisch
türkisch-kurdisch
ukrainisch

**St. Josef-Hospital - Klinik für Kinder- und Jugendmedizin
Notfallambulanz**

Alexandrinenstr. 5, 44781 Bochum
Tel.: 0234 509-2691, Fax: 0234 509-2627
E-Mail: info@kinderklinik-bochum.de

Sprachkompetenzen
siehe St. Josef-Hospital

St. Maria-Hilf-Krankenhaus

Hiltroper Landwehr 11-13, 44805 Bochum
Tel.: 0234 8792-0, Fax: 0234 8792-235
E-Mail: info@klinikum-bochum.de

englisch
französisch
italienisch
rumänisch
tamil
türkisch

5.2. Privatkliniken

العيادات الطبية الخاصة – Private Clinics – Cliniques privées – Kliniki prywatne – Clinici Private – частные клиники – Özel klinikler

Cityklinik Bochum

Kurt-Schumacher-Platz 4, 44787 Bochum
Tel.: 0234 911-72940, Fax: 0234 911-72949
E-Mail: info@cityklinik-bochum.de

englisch
polnisch
türkisch

Gemeinschaftspraxis und Klinik

Lasik Augenklinik Dr. Jörg und Dr. Bert Krumeich

Probst-Hellmich-Promenade 28-30, 44866 Bochum
Tel.: 02327 88008, Fax: 02327 88171
E-Mail: ij@krumeich.de

albanisch
arabisch
englisch
französisch
italienisch
kroatisch
polnisch
russisch
serbisch
türkisch

Klinik am Ruhrpark

Wieschermühlenstr. 19, 44791 Bochum
Tel.: 0234 95507-0, Fax: 0234 95507-11
E-Mail: klinikamruhrpark@t-online.de

englisch

Viktoria Klinik GmbH

Viktoriastr. 66, 44787 Bochum
Tel.: 0234 912-2558, Fax: 0234 912-2557
E-Mail: info@viktoria klinik-bochum.de

englisch
französisch
russisch
serbisch
ukrainisch

6. Logopädie

معالجي النطق – Logopedics – Logopédie – Logopedia – Logopedie – логопедия – Logopedi

Logo-Relax

(Frau Angelika Wingender)

Dr.-C.-Otto-Str. 135, 44879 Bochum
Tel.: 0234 5460363, Fax: 0234 5460362
E-Mail: logorelax@arcor.de

polnisch

Logodin - Praxis für Logopädie

(Frau Nadine Titzeck geb. Nadrowsky)

Josaphinenstr. 59, 44807 Bochum
Tel.: 0234 5868130, Fax: 0234 5868131

englisch

Logopädie mit Konsultativität

(Frau Julia Baldow)

Bergstr. 25, 44791 Bochum
Tel.: 0234 89395658, Fax: 0234 95808430
E-Mail: julia@baldow-logopaedie.de

dänisch
griechisch
persisch
polnisch
türkisch

Logopädie Partmann

(Frau Ann-Kristin Partmann)

Hiltroper Landwehr 61, 44805 Bochum
Tel.: 0234 53074008, Fax: 0234 53074009
E-Mail: info@logopaedie-partmann.de

englisch

Logopädische Praxis Fehlberg u. Garment

(Frau Daniela Fehlberg)

Amtmann-lbing-Str. 8, 44805 Bochum
Tel.: 0234 9020732, Fax: 0234 6870044
E-Mail: logofehlberg@freenet.de

englisch
polnisch

LogoVita

(Frau Claudia Gredig)

Westfälische Str. 20, 44795 Bochum
Tel.: 02327 972722, Fax: 02327 5798507
E-Mail: info@logoVita.de

russisch

Praxis für Ergotherapie und Logopädie

(Frau Carolin Alberty)

Sumperkamp 1-5, 44801 Bochum
Tel.: 0234 9764635, Fax: 0234 9764636
E-Mail: argotherapie@yahoo.de

englisch
französisch

Praxis für Logopädie

(Becker-Redding + Sülberg)

Herner Str. 299, 44809 Bochum
Tel.: 0234 5409999, Fax: 0234 5409991
E-Mail: info@logopaediepraxis-bochum.de

englisch

Praxis für Logopädie

(Frau Ute Hain-Krause u. Petra Wittenfeld)

Hattinger Str. 342, 44795 Bochum
Tel.: 0234 4524241, Fax: 0234 4524243

englisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Ute Hain-Krause u. Petra Wittenfeld)**

Oststr. 11, 44866 Bochum

Tel.: 02327 544301, Fax: 02327 544303

englisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Ursula Maria Jansen-Bardach)**

Auf der Papenburg 20a, 44801 Bochum

Tel.: 0234 5888657, Fax: 0234 97887070

E-Mail: info@jansen-bardach.de

englisch

niederländisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Stephanie König)**

Auf dem Aspei 42, 44801 Bochum

Tel.: 0234 9704504, Fax: 0234 9704505

E-Mail: Koenig@Logopaedie-sk.de

englisch

französisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Nicole Mittermeier)**

Hauptstr. 205, 44892 Bochum

Tel.: 0234 9270091, Fax: 0234 9270008

E-Mail: info@logopraxis-bochum.de

englisch

Gebärdensprache

spanisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Petra Rösler u. Silke Ruberg)**

Hans-Böckler-Str. 12b, 44787 Bochum

Tel.: 0234 67158, Fax: 0234 4383310

E-Mail: info@Logopaedie-roesler-ruberg.de

englisch

französisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Petra Rösler u. Silke Ruberg)**

Imbuschplatz 11, 44793 Bochum

Tel.: 0234 54209716

E-Mail: info@Logopaedie-roesler-ruberg.de

englisch

französisch

**Praxis für Logopädie
(Herr Markus Schulte-Hötzel)**

Bruchspitze 23, 44803 Bochum

Tel.: 0234 9351155, Fax: 0234 9351156

E-Mail: info@hoetzel-logopaedie.de

englisch

niederländisch

**Praxis für Logopädie
(Frau Andrea Zurhorst-Schekelmann)**

Westenfelder Str. 9, 44866 Bochum

Tel.: 02327 9335963, Fax: 02327 87768

arabisch

englisch

**Praxis für Logopädie Schippmann
(Frau Özlem Schippmann)**

Bongardstr. 23, 44787 Bochum

Tel.: 0234 79443144, Fax: 0234 79443145

E-Mail: info@logopaedie-schippmann.de

englisch

türkisch

**SprechZeit GbR
(Herr Arndt Monstadt)**

Alte Bahnhofstr. 119, 44892 Bochum

Tel.: 0234 2878811, Fax: 0234 6893047

E-Mail: info@sprechzeit-bo.de

englisch

italienisch

russisch

Triple-P**(Frau Birgit Brands)**

Elsa-Brandström-Str.122, 44869 Bochum

Tel.: 02327 4019335

E-Mail: BirgitBrands@aol.com

englisch**französisch**

7. Notfallnummern

ارقام الطوارئ – Emergency Numbers – Numéros d’urgence – Numer pogotowia ratunkowego – Numere de urgență – скорая помощь – Acil yardım telefonları

Feuerwehr	112
Notruf-Fax für Hörbehinderte	0234 9254-909
Polizei	110
Notruf-Fax für Hörbehinderte	0234 909-1234
Rettungsdienst	112
Notruf-Fax für Hörbehinderte	0234 9254-909
Ärztlicher Bereitschaftsdienst/Notfalldienst	116 117
Dienstzeiten: Grundsätzlich außerhalb der regulären Sprechzeiten der niedergelassenen Ärztinnen und Ärzte	
Antirassismus-Telefon Essen (Interkulturelles Solidaritätszentrum e.V.)	0201 232060
Apothekennotdienst	0800 0022833
Elterntelefon (Nummer gegen Kummer e.V.)	0800 1110550
Frauenhaus Bochum (Caritasverband Bochum und Wattenscheid e.V.)	0234 501034
Giftnotruf Berlin (Charité-Universitätsmedizin Berlin)	030 19240
Giftzentrale Bonn (Uni-Klinikum Bonn, Zentrum f. Kinderheilkunde)	0228 19240
Kinderklinik Bochum - Notfallambulanz - (Alexandrinenstr. 5, 44791 Bochum)	0234 509-26 91
Kinder- und jugendärztlicher Notfalldienst	116 117
Dienstzeiten: Grundsätzlich außerhalb der regulären Sprechzeiten der niedergelassenen Fachärztinnen und -ärzte für Kinder und Jugendmedizin. Ab 21 Uhr Bereitschaft durch Kinderklinik Bochum.	

Kinder- und Jugendtelefon (Nummer gegen Kummer e.V.)	0800 1110333
Kindernotruf Bochum - 24 Stunden erreichbar (Stadt Bochum, Jugendamt)	0234 910-5463
Telefonseelsorge: Evangelisch (Caritasverband Bochum und Wattenscheid e.V.)	0800 1110111
Telefonseelsorge: Katholisch (Caritasverband Bochum und Wattenscheid e.V.)	0800 1110222
Zahnärztlicher Notfalldienst Dienstzeiten: Außerhalb der regulären Sprechzeiten der niederge- lassenen Zahnärztinnen und -ärzte	0234 770055

8. Pflegedienste, ambulant

الرعاية الصحية – Home Nursing Services – Services de soins, ambulants – Sluzby opieki, ambulatoryjne – Servicii de îngrijire ambulatorie, – амбулаторные службы ухода – Bakım servisleri, ayakta tedavi

ABC Ambulantes Betreuungs-Center

Leifacker 2, 44892 Bochum
Tel.: 0234 53034967, Fax: 0234 53034968
E-Mail: info@abc-bochum.de

englisch
kurdisch
polnisch
türkisch

Adelheid Steffen Pflegedienst

Querenburger Str. 19-23, 44789 Bochum
Tel.: 0234 3691734, Fax: 0234 8902607
E-Mail: info@steffen-pflegedienst.de

polnisch
türkisch

Ambulanter Pflegedienst Hülsewiesche GmbH

Hattinger Str. 334, 44795 Bochum
Tel.: 0234 9431431, Fax: 0234 9431432
E-Mail: Info@Pflegedienst-huelsewiesche.de

englisch
jugoslawisch
philippinisch
polnisch
türkisch
ukrainisch

Ambulanter Pflegedienst Kornharpen

Wieschermühlenstr 28, 44791 Bochum
Tel.: 0234 9585714, Fax: 0234 9585713
E-Mail: apk-bochum@gmx.de

albanisch
bulgarisch
englisch
georgisch
kosovarisch
persisch
polnisch
russisch
türkisch

Asisa-Vitalles - Private Hauskrankenpflege

Südring 15, 44787 Bochum
Tel.: 0234 962900, Fax: 0234 962901
E-Mail: info@asisa-vitalles.de

russisch

ASTRUM Pflegedienst GmbH

Harpener Hellweg 137, 44805 Bochum
Tel.: 0234 9761913, Fax: 0234 3618149
E-Mail: astrum.pflege@gmx.de

russisch

augusta ambulante dienst gGmbH, Hamme

Amtsstr. 4a, 44809 Bochum
Tel.: 0234 9520-272, Fax: 0234 9520-274

englisch
polnisch
russisch
spanisch
türkisch

augusta ambulante dienste gGmbH

Dr.-C-Otto-Straße 27, 44879 Bochum
Tel.: 0234 517-4602, Fax: 0234 517-4603

englisch
französisch
polnisch
russisch
spanisch
türkisch

augusta ambulante dienste gGmbH, Langendreer

Hauptstr. 146, 44892 Bochum
Tel.: 0234 516-2002, Fax: 0234 516-2004

englisch
polnisch
russisch
spanisch
türkisch

augusta ambulante dienste gGmbH, Mitte

Bergstr. 26, 44791 Bochum
Tel.: 0234 517-1331, Fax: 0234 5171330

englisch
polnisch
russisch
spanisch
türkisch

Caritas Sozialstation Süd

Brenscheder Str. 41, 44799 Bochum
Tel.: 0234 430576, Fax: 0234 9730657
E-Mail: sozialstation-sued@caritas-bochum.de

englisch

Christopherus Pflegedienste

Bergwerksstr. 18, 44795 Bochum
Tel.: 0234 5894350

polnisch
rumänisch
türkisch

Cura Häusliche Krankenpflege Kuske GmbH

Stiepeler Str. 74, 44799 Bochum
Tel.: 0234 770535, Fax: 0234 75478
E-Mail: cura@pflegedienst-cura-de

englisch
türkisch

Diakonie "Entgegen-kommen"

Sumperkamp 5, 44801 Bochum
Tel.: 0234 59 47 82, Fax: 0234 5070299
E-Mail: wloczek@diakonie-ruhr.de

englisch
polnisch
russisch

Diakoniestation am Martin-Luther-Krankenhaus

Voedestr. 79, 44866 Bochum
Tel.: 02327 651966, Fax: 02327 651964
E-Mail: diakonie@mkl-bo.de

türkisch

Familien- und Krankenpflege Bochum gGmbH

Paddenbett 13, 44803 Bochum
Tel.: 0234 307 96-0
E-Mail: info@fundk-bochum.de

englisch
französisch
polnisch
russisch

Harmonie - Ambulanter Pflegedienst Harmonie

Friederikastr. 138, 44789 Bochum
Tel.: 0234 5882229, Fax: 0234 5882228
E-Mail: pflegedienst-harmonie@web.de

russisch
ukrainisch

Hermes Intensivpflege

Feldstr. 4, 44867 Bochum
Tel.: 02327 3099580, Fax: 02327 3099589
E-Mail: info@hermes-intensivpflege.de

englisch
italienisch
kroatisch
polnisch

Humana Pflegedienst

Werner Hellweg 477, 44894 Bochum
Tel.: 0234 9503363, Fax: 0234 3388495
E-Mail: info@humana-Pflegedienst.de

englisch
italienisch
kroatisch
polnisch

Innere Mission - Diakonisches Werk -

Heuverstr. 2, 44793 Bochum
Tel.: 0234 507020, Fax: 0234 5070299
E-Mail: ambulant@diakonie-ruhr.de

englisch
polnisch
russisch

MEDIAL Ambulanter Pflegedienst

Eislebenerstr. 9, 44892 Bochum
Tel.: 0234 79443657, Fax: 0234 79443659
E-Mail: Mediall@hotmail.de

polnisch
russisch

Mobile Alten- und Krankenpflege GmbH

Werner Hellweg 515, 44894 Bochum
Tel.: 0234 926930, Fax: 0234 233556
E-Mail: f.veyhofen@t-online.de

französisch
persisch
polnisch
suaheli

Pflegedienst Brand

Vierhausstr. 96, 44807 Bochum
Tel.: 0234 3388777, Fax: 0234 3388779
E-Mail: m.brand@pflegedienst-brand.de

polnisch

Philippus - Christlich ambulanter Pflegedienst

Königsallee 155, 44799 Bochum
Tel.: 0234 9731136, Fax: 0234 9731137
E-Mail: info@philippus-bochum.de

polnisch
russisch

9. Physiotherapie

العلاج الطبيعي – Physiotherapy – Physiothérapie – Fizjoterapia – Terapie Psihica –
физиотерапия – Fیزیoterapi

BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder

(Frau Antonia Schnitker)

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

Tel.: 0234 5884496, Fax: 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

englisch

Glücksburger Bad - Praxis für Krankengymnastik

(Herr Reiner + Walter Rose)

Glücksburger Str. 14, 44799 Bochum

Tel.: 0234 770904, Fax: 0234 9730090

E-Mail: rose.bochum@arcor.de

englisch

polnisch

russisch

Karl-Friedrichs-Bad GmbH

(Frau M. Rose)

Karl-Friedrich-Str. 100, 44795 Bochum

Tel.: 0234 470582

englisch

Katharinen-Bad

(Frau Barbara Fröhlich)

Wiescherstr. 3, 44805 Bochum

Tel.: 0234 67456, Fax: 0234 3693835

E-Mail: info@katharinenbad.de

polnisch

Krankengymnastik- und Physiotherapiepraxis

Schimeyer

(Herr Gerhard Schimeyer)

Kurt-Schumacher-Platz 4, 44787 Bochum

Tel.: 0234 682528, Fax: 0234 9160781

dänisch

englisch

russisch

türkisch

ukrainisch

Krankengymnastikpraxis

(Frau Barbara Trösken)

Freiligrathstr. 20, 44791 Bochum

Tel.: 0234 583859, Fax: 0234 2395128

E-Mail: barbara-troesken@yahoo.de

englisch

französisch

Krankengymnastikpraxis

(Frau Annette Wegener)

Viktoriastr. 57, 44787 Bochum

Tel.: 0234 683035, Fax: 0234 3389998

englisch

Krankengymnastikpraxis

(Frau Ulrike Wittstamm)

Höfestr. 87, 44801 Bochum

Tel.: 0234 3848456, Fax: 0234 3848456

englisch

Krankengymnastikpraxis Buchholz

(Frau Katja Buchholz)

Kurt-Schumacher-Platz 11-12, 44787 Bochum

Tel.: 0234 41482882, Fax: 0234 41482883

englisch

spanisch

**Massage- u. Bäderpraxis
(Herr Roland Gärtner)**

Wasserstr. 31, 44803 Bochum
Tel.: 0234 361212
E-Mail: info@praxis-Gaertner.de

englisch
griechisch
persisch
polnisch
russisch
türkisch

**Massagepraxis
(Herr Jaroslav Janca)**

Am Alten Stadtpark 1, 44791 Bochum
Tel.: 0234 581313, Fax: 0234 9586132
E-Mail: J.Janca@gmx.de

tschechisch

**Mobile Physiotherapie
(Herr Mohammad Saeid Kheil Tash)**

Am Schamberge 57, 44879 Bochum
Tel.: 015772019636
E-Mail: osteo70@gmx.de

englisch
persisch

**NOVOTERGUM Nord GmbH
(Standort Altenbochum)**

Oskar-Hoffmann-Str. 154-156, 44789 Bochum
Tel.: 0234 9766021
E-Mail: altenbochum@novotergum.de

englisch
griechisch

**Osteopathie
(Herr Stefan Mühlmann)**

Meinolphusstr. 10, 44789 Bochum
Tel.: 0234 9509808

englisch
griechisch
spanisch

**Physio 4 You
(Herr Sohrab Papahn)**

Wittener Str. 102, 44789 Bochum
Tel.: 0234 97648666, Fax: 0234 97648667
E-Mail: info@physio-4you.com

englisch
polnisch

**Physio Kirchhoff
(Frau Susanne Kirchhoff)**

Batestr. 1, 44892 Bochum
Tel.: 0234 286585

englisch
französisch
italienisch
polnisch
russisch

**PhysioAktiv Bochum
(Frau Andrea Rößler)**

Kemnader Str. 251, 44797 Bochum
Tel.: 0234 9719190, Fax: 0234 7980013
E-Mail: a.roessler@physioaktiv-bochum.de

englisch
französisch
schwedisch

**Physiofit - Gesundheitspark am Marien-Hospital
Wattenscheid**

(Herr Chris Domogalla)
Parkstr. 15, 44866 Bochum
Tel.: 02327 807788
E-Mail: info@physiofit-reha.de

englisch
französisch
italienisch

PhysiOStützpunkt**(Herr Heinz Peter Bieniek)**

Zur Werner Heide 28, 44894 Bochum

Tel.: 0234 9233471

E-Mail: H.P.Bieniek@t-online.de

englisch

Physiotherapie**(Frau Simone Korell)**

Wiemannskamp 3, 44805 Bochum

Tel.: 0234 5419479, Fax: 0234 9509092

E-Mail: korell-physio@web.de

englisch

Physiotherapie**(Frau Sylvia Ortlieb)**

Drusenbergstr. 78, 44789 Bochum

Tel.: 0234 3252930, Fax: 0234 3252931

polnisch

Physiotherapie "Auf der Panne"**(Herr Detlef Puls)**

Auf der Panne 8, 44805 Bochum

Tel.: 0234 862725

polnisch

Physiotherapie Gärtner GbR**(Herr Erdogan Cenan und Herr Ignatios Savvidis)**

Wasserstr. 31, 44803 Bochum

Tel.: 0234 361212, Fax: 0234 361216

E-Mail: info@physiotherapie-gaertner.de

griechisch
kurdisch
polnisch
türkisch**Physiotherapie Hiltrop-Dorf****(Frau Silvia Schott geb. Scharna)**

Wiescherstr. 3, 44805 Bochum

Tel.: 0234 36927461, Fax: 0234 36927462

E-Mail: physio-schott@t-online.de

englisch
russisch**Physiotherapie Novotergum Nord GmbH****Standort Bochum Goy**

Gostr. 67c, 44803 Bochum

Tel.: 0234 9351478, Fax: 0234 9351479

E-Mail: bochum@novotergum.de

arabisch
französisch**Physiotherapie Papillio****(Frau Sonja Michaela Klein)**

Elsa-Brändström-Str. 130, 447869 Bochum

Tel.: 02327 8321540, Fax: 02327 8321339

E-Mail: info@papillio-physio.de

englisch
spanisch**Physiotherapie Praxis****(Herr Andreas Gardiasch)**

Kortumstr. 100, 44787 Bochum

Tel.: 0234 14421

englisch
polnisch
russisch**Physiotherapie RückHalt****(Herr Jan Schnittker)**

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum

Tel.: 0234 5884498, Fax: 0234 5884497

E-Mail: info@rueckhalt.net

englisch

**Physiotherapie Weitmar-Mitte
(Herr Frank Walter Wilhelm Kesselmeier)**

Blumenfeldstr. 26, 44795 Bochum
Tel.: 0234/433548, Fax: 0234 85995699
E-Mail: fkesselmeir@web.de

englisch
Gebärdensprache

**Physiotherapiepraxis
(Herr Roman-Valery Kaufmann)**

Frielinghausstr. 3, 44803 Bochum
Tel.: 0234 5417600, Fax: 0234 5417602

englisch
französisch

**Praxis für Krankengymnastik
(Frau Gitta van Beek)**

Josephinenstr. 61, 44807 Bochum
Tel.: 0234 594998, Fax: 0234 9503656

englisch

**Praxis für Krankengymnastik
(Herr Alfred Büscher)**

Alte Bahnhofstr. 172, 44892 Bochum
Tel.: 0234 294973, Fax: 0234 294973
E-Mail: alfred.buescher@ish.de

englisch
französisch
spanisch

**Praxis für Krankengymnastik
(Frau Ute von Domarus)**

Günnigfelder Str. 60, 44866 Bochum
Tel.: 02327 900941, Fax: 02327 900941
E-Mail: Ute vonDomarus@t-online.de

englisch
(französisch)

**Praxis für Krankengymnastik
(Frau Helke Fiebig)**

Oskar-Hoffmann-Str. 38, 44789 Bochum
Tel.: 0234 8902972
E-Mail: helke.fiebig@uni-bonn.de

englisch
französisch
spanisch

**Praxis für Krankengymnastik
(Giese u. Sczepanski)**

Oststr. 4-6, 44866 Bochum
Tel.: 02327 13012, Fax: 02327 13012

englisch

**Praxis für Krankengymnastik
(Herr Oliver Lehn)**

Brückstr. 58, 44787 Bochum
Tel.: 0234 16036, Fax: 0234 5883131
E-Mail: info@krankengymnastik-lehn.de

polnisch

**Praxis für Krankengymnastik, Lymphdrainage,
Massage**

(Frau Janette Schomberg)

Wittener Str. 72, 44789 Bochum
Tel.: 0234 3247678, Fax: 0234 3247678

polnisch
russisch
türkisch

**Praxis für Physiotherapie
(Herr Georg Böhn)**

Alte Bahnhofstr. 161, 44892 Bochum
Tel.: 0234 286169

englisch
französisch
polnisch
russisch

**Praxis für Physiotherapie
(Frau Melanie Dörmann)**

Hattinger Str. 373, 44795 Bochum
Tel.: 0234 451631, Fax: 0234 451631
E-Mail: MelanieDoermann@gmx.de

englisch
iranisch

**Praxis für Physiotherapie
(Herr Werner Dörmann)**

Elsa-Brändström-Str. 54a, 44795 Bochum
Tel.: 0234 94133322

litauisch
polnisch
russisch

**Praxis für Physiotherapie
(Frau Susanne Emmerich)**

Hattinger Str. 632, 44879 Bochum
Tel.: 0234 5062959, Fax: 0234 6870625
E-Mail: info@physio-emmerich.de

englisch
türkisch

**Praxis für Physiotherapie
(Frau Urszula Jaskiewicz)**

Wanner Str. 2, 44809 Bochum
Tel.: 0234 5770939

polnisch

**Praxis für Physiotherapie
(Herr Stephan Penger)**

Harpener Feld 35, 44802 Bochum
Tel.: 0234 595095, Fax: 0234 595050

englisch

**Praxis für Physiotherapie
(Herr Werner Paul Schmitz-Kranz)**

Zollstr. 107, 44869 Bochum
Tel.: 02327 306366, Fax: 02327 5608932
E-Mail: info@physio-schmitz-Kranz.de

englisch

**Praxis für Physiotherapie
(Herr Frank Speier)**

Alter Markt 1, 44866 Bochum
Tel.: 02327 977366, Fax: 02327 977367
E-Mail: Frank@physio-speier.de

englisch

**Praxis für Physiotherapie
(Frau Sibylle Steudel)**

Südring 18, 44787 Bochum
Tel.: 0234 7962388, Fax: 0234 7962389

englisch

**Praxis für Physiotherapie "Reflex"
(Frau Anja Rössel)**

Glockengarten 39, 44803 Bochum
Tel.: 0234 3245056, Fax: 0234 3245056
E-Mail: REFLEX@gmx.de

englisch
französisch

**Praxis für Physiotherapie Noll-Budde
(Frau Katja Noll-Budde)**

Kemnader Str. 1, 44795 Bochum
Tel.: 0234 94139682, Fax: 0234 94139683
E-Mail: Tzk@gmx.de

englisch
holländisch

**Praxis für Physiotherapie Schulze-Hobeling
(Herr Andreas Schulze Hobeling)**

Hauptstr. 205, 44892 Bochum

Tel.: 0234 8937247, Fax: 0234 8937667

englisch
polnisch
türkisch

**Praxisgemeinschaft Physiotherapie am
Hauptbahnhof Buchholz/Altegoer/Hettwer
(Herr Franz Josef Altegoer)**

Kurt-Schumacher-Platz 11-12, 44787 Bochum

Tel.: 0234 41482882, Fax: 0234 41482883

englisch
französisch

**Privatpraxis für Physiotherapie "punktgenau"
(Frau Ute Patricia Prinz)**

Am Born 11, 44894 Bochum

Tel.: 0234 9250493

E-Mail: prinz@physio-punktgenau.de

englisch

**re-aktiv! Praxis für Physiotherapie
(Kelle & Winkler Gbr)**

Bethanienstr. 1, 44805 Bochum

Tel.: 0234 5468497, Fax: 0234 5469642

E-Mail: info@re-aktiv.net

englisch
russisch
türkisch

**Reha West
(Frau Oda Feldkamp)**

Otto-Brenner-Str. 15/17, 44866 Bochum

Tel.: 02327 987050, Fax: 02327 987058

E-Mail: rehawest@t-online.de

englisch
spanisch

SMZ Physio GmbH

Südring 15, 44787 Bochum

Tel.: 0234 9128484, Fax: 0234 9128412

englisch
französisch
indonesisch

**Therapiezentrum Stoll
(Frau Susanne Stoll)**

Günnigfelder Str. 72-74, 44866 Bochum

Tel.: 02327 230809

E-Mail: Kontakt@ergowat.de

englisch

**Zentrum Vitalis
(Frau Angela Wolf)**

Wittener Str. 186, 44803 Bochum

Tel.: 0234 354020, Fax: 0234 5884942

E-Mail: Kg.Wolf@nexgo.de

englisch
französisch
holländisch
polnisch
russisch

10. Psychische Gesundheit

الصحة العقلية – Psychological Health – Santé mentale – Zdrowie psychiczne – Sănătate Mintală
психическое здоровье – Ruh sağlığı

Zur ersten Orientierung ist in der Rubrik „Psychische Gesundheit“ dieses Wegweisers die Inhaltsübersicht des folgenden Verzeichnisses eingestellt: „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“. Dieser Wegweiser wird vom Sozialpsychiatrischen Dienst des Gesundheitsamtes erstellt. Den Wegweiser finden Sie [hier](#).

Inhaltsübersicht „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“ (Stand April 2015)

1.	Beratung für Erwachsene; Hilfen in sozialen Notlagen; Prävention
2.	Allgemeine psychiatrische und psychotherapeutische Hilfen für Erwachsene und ihre Familien
3.	Hilfen für Alkohol- und Medikamentenabhängige und ihre Familien
4.	Hilfen für Drogenabhängige
5.	Hilfen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene
6.	Hilfen für alte Menschen und bei Pflegebedürftigkeit
7.	Hilfen für Erwachsene mit Behinderungen
8.	Notfalladressen
9.	Gesetzliche Betreuung
10.	Wohlfahrtsverbände
11.	Selbsthilfe und ehrenamtliche Hilfe
12.	Pflegeversicherung; Rentenversicherung; Versorgungsamt; Sozialverband VdK; Familienkasse

من خلال قسم الصحة النفسية الموجود في هذا الدليل، سوف تجدون نظره عامه عن المساعدة التي تقدمها مدينة بوخوم في مجال الطب النفسي والطب النفسي الاجتماعي، للوصول الى الدليل [اضغط هنا](#)

For the first orientation, the list of contents of the directory „Psychiatric and Psycho-social Help in Bochum“ is positioned under the category „psychological health“ of this health guide. This health guide is being compiled by the social-psychiatric Service of the Public Health Department. You can locate this guide [here](#).

Comme première orientation on trouve dans la rubrique «santé mentale» de ce guide le contenu du répertoire suivant: "Assistance psychiatrique et psychosociale à Bochum". Ce guide est créé par le service social en psychiatrie de l'Office de la santé. Un guide peut être consulté [ici](#).

W rubryce „Zdrowie psychiczne“ tego przewodnika zestawiony jest spis treści do poniższego katalogu: „Psychiatryczna oraz psychospołeczna pomoc w Bochum“. Przewodnik ten przygotowany został przez służbę socjalno-psychiatryczną służb zdrowia. Przewodnik znajduje się [tutaj](#).

În cadrul rubricii de "Sănătatea mintală" se găsec detalii despre: "Sprijinul psihic și psihosocial în Bochum". Acest ghid este creat de un serviciu social de psihiatrie al Oficiului de Sănătate. Acest ghid poate fi găsit [aici](#).

Для первой ориентации в рубрике "психическое здоровье" данного путеводителя предоставлено содержание следующего перечня: психиатрическая и психосоциальная помощь в городе Бохум". Этот путеводитель составляется социально-психиатрической службой коммунального бюро здравоохранения. Сам путеводитель доступен [по следующей ссылке](#).

Rehberin „Ruh Sağlığı“ bölümünde „Bochum'da Psikiyatri ve Psikososyal Yardım Bölümü“ bulunmaktadır. Bu bölüm Bochum Sağlık Dairesi Sosyalpsikiyatri Hizmetleri tarafından hazırlanmıştır. Sözü edilen bu rehber [buradan](#) ulaşılır.

11. Weitere Beratungsstellen

خدمات استشارية أخرى – Other Counseling Services – Autres services de conseil – Inne usługi doradcze – Alte servicii de consiliere – Другие консультационные услуги – Diğer danışmanlık hizmetleri

Aids-Hilfe Bochum e.V.

Herr Arne Kayser
Harmoniestr. 4, 44787 Bochum
Tel.: 0234 51919, Fax 0234 511910
E-Mail: info@aidshilfe.de

englisch

Beratungsstelle/Selbsthilfegruppe für Krebsbetroffene

Westring 43, 44787 Bochum
Tel. 0234 681020, Fax 0234 683324
E-Mail: Krebs-Selbsthilfe-Beratung-Bo@t-online.de

keine Fremdsprachen

Beratungsstelle für hörgeschädigte Kinder und Jugendliche

Hauptstr. 155, 44892 Bochum
Tel. 0234 9217157, Fax: 0234 9217155
E-Mail: sigrid.gerkan@lwl.org

Gebärdensprache

Frauen beraten donum vitae Bochum e.V.

Am Kortländer 1, 44787 Bochum
Tel. 0234 6408904, Fax 0234 6408904
E-Mail: donumvitae@arcor.de

englisch
französisch

Jugendmigrationsdienst – Beratungsstelle AWO - Hustadttreff „HUT“

Auf dem Backenberg 15, 448012 Bochum
Tel. 0234 706110, Fax: 0234 708057
E-Mail: j.tilner@awo-ruhr-mitte.de

englisch
französisch

Jugendmigrationsdienst – Beratungsstelle AWO - Stadtbüro

Bleichstr. 8, 44787 Bochum
Tel. 0234 96477-0, Fax. 0234 9647731
E-Mail: b.franz@awo-ruhr-mitte.de

englisch

Jugendmigrationsdienst – Beratungsstelle AWO - Unterbezirk Ruhr-Mitte; CentrumCultur

August-Bebel-Platz 2, 44866 Bochum
Tel. 02327 328823, Fax 02327 328824
E-Mail: g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de

englisch
griechisch
polnisch

Kontakt- und Beratungsstelle des Gesundheitsamtes für Gehörlose und Hörgeschädigte

Alsenstr. 19a, 44789 Bochum
Tel. 0234 311068, Fax 0234 311068
E-Mail: CKrause@bochum.de

Gebärdensprache

Madonna Treffpunkt und Beratung für Prostituierte e.V.

Alleestr. 50, 44793 Bochum
Tel. 0234 685750, Fax 0234 685751
E-Mail: info@madonna-ev.de

englisch
Andere Fremdsprachen
nur mit Dolmetscher

Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum e.V.

Dr. Ruer-Platz 2, 44787 Bochum
Tel. 0234 9041380, Fax 0234 9041381
E-Mail: info@mfh-bochum.de

englisch
französisch
italienisch
spanisch
türkisch

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer
AWO - Unterbezirk Ruhr-Mitte; CentrumCultur**

August-Bebel-Platz 2, 44866 Bochum
Tel. 02327 328823, Fax 02327 328824
E-Mail: g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de

englisch
griechisch
polnisch

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer
Caritasverband Bochum e.V.**

Huestr. 15, 44787 Bochum
Tel. 0234 9642233, Fax 0234 648824
E-Mail: migration@caritas-bochum.de

polnisch
russisch

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer
DRK-Kreisverband Bochum e.V.**

An der Holtbrügge 8, 44795 Bochum
Tel: 0234 9445109, Fax: 0234 9445160
E-Mail: k.ceylan@drk-bochum.de

englisch
türkisch

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer
IFAK e.V., Stadtteilzentrum Stahlhausen**

Gremmestr. 19, 44793 Bochum
Tel. 0234 3258242, Fax 0234 3258243
E-Mail: mbe@ifak-bochum.de

kurdisch
türkisch

Pro Familia, Beratungsstelle Bochum

Bongardstr. 25, 44787 Bochum
Tel. 0234 12320, Fax 0234 16356
E-Mail: bochum@profamilia.de

englisch
französisch

**Schwangerenkonfliktberatung:
Diakonie, Evangelisches Beratungszentrum**

Westring 26, 44787 Bochum
Tel. 0234 9133391, Fax 0234 9133199
E-Mail: ebz@diakonie-ruhr.de

englisch

Sozialdienst Kath. Frauen und Männer, Wattenscheid e.V., Schwangerschaftsberatungsstelle

Propst-Hellmich-Promenade 29, 44866 Bochum
Tel. 02327 9658460, Fax 02327 9658469
E-Mail: info@skfm-wattenscheid

englisch
französisch
kroatisch
mazedonisch
niederländisch
polnisch
russisch
serbo-kroatisch
spanisch

Anhang: Karte Bochum mit Postleitzahlen

خريطة بوخوم مع الرموز البريدية – Map Bochum with postcodes – Plan Bochum avec codes postaux
– Mapa kodów pocztowych z Bochum – Harta Bochum cu coduri poștale – Карта Бохум с почтовых индексов – Posta kodları ile Bochum Harita



